И

Ӣ- (иэ̄ни; давнопр. вр. ӣҧэ, услов. деепр. ӣсини, жел. накл. ӣкчэ-) 1) а) 'войти' (в дом). **Куда-л. – И-тиҧи.** Аста́ни суа̂лаи, зугдитиҧи иэ̄ни. *Он снял лыжи и вошел в дом.* Зугдитиҧи ӣкчэми, э̂ити мутэ. *Хотят в дом войти и не могут.* Кава дио̂ихини иэ̄ти. *Они вошли в балаган.* А̂нта гэ̄нзи бими, амианзи э̂ити ӈы̂ҧи, э̂ити ӣҧи зугдитиҧи. *Когда женщина беременная, задом не выходят и не входят в дом* (этн.). Аг‘ани нэӈуи зугдитиҧини э̂ини иэ̂, нэӈуни аг‘аи зугдитиҧини э̂ини иэ̂, йэу̂? (Кусиҧэ комихини, афили комихини). *Старший брат не входит в дом младшего брата, а младший брат не входит в дом старшего брата, что это? (Ножны для охотничьего ножа и ножны для ножа афили́).* Утаухи иэ̄нзи исэ́ти: [...] мамака соктоуду кэптэ гунэ. *Вошли туда и видят: лежит на подстилке ... старуха.* * Йэгдиҧ‘э пилоктои иэ̄ни. *И тут егдыи́га, раз, и вошел.* Диҧанами эсимэни вади, йэгдиҧ‘э ӣми о̄ни. *Только кончила говорить, входит егдыи́га.* Зӯ йэгдиҧ‘э ӣмиэ гунэ. *Видит, входят два егдыи́ги.* Энини, соктоуйа сэулэзи-мэли, мамасати ӣлэти! *Мать, расстели повсюду шелка, пусть жены входят*! Иҧ‘эси, укэ киалани илити, йаӈалаивати аласити. [Молодые], *войдя, стоят у двери, ждут, когда пригласят* (дальше).

• кауз. **ӣвэнэ-** 'пропускать', 'позволять войти' (в дом). Ӈаулазиҧа саӈтава ӈухаду ӣвэнэити. *Дети пропускают стариков вперед* (заходя в дом).

б) фольк. 'зайти', 'залезть' (в рот к сингму́). **Куда-л. – И-тиҧи.** Синӈму нӣ кэйэзини диҧаӈкини: “Би акалаи унайау. Маӈга эдинэлисини, [...] би аӈматиҧи ийэ̄у!” *Сингму́ сказал человеческим голосом: “Садитесь ко мне на спину. Как только подует сильный ветер, ... залезайте ко мне в рот!”*

2) 'войти' (в цель – о стреле). Гэ, йэў амбани бими-дэ, будэ҃ҙэнэни! Зōвани галактами, йҙэиэ! *Какой бы там ни был злой дух, он должен погибнуть*! [Стрела], *отыщи его желчный пузырь и войди (внутрь)!*

Йˆ 'лиственница'. Њауду йˆ йэўити. *На мари растут лиственницы.* Йˆ мōни мâи њаиду. *Лиственница долго не гниет* (букв. 'дерево лиственницы – крепкое при гниении'). Йˆ мōни угэи, иласиму њамау. *Древесина лиственницы тяжелая, тепло – когда ею топишь.*

Йˆ (~иэ̂) I вопр. мест. 'где (здесь)?', 'который (здесь)?' Йˆ тэгэи? *Где одежда*? Йˆ? Йаухиа зауҙа? *Где? Который ленок?* (спрашивает человек, которому предложили взять одного из ленков). Иэ̂ти синиҙи? *Которое твое?*

Йˆ (~иэ̂) II указ. мест. 'вот!', 'этот!' (при указании на что-л.). Йˆ! Ути! *Вот! Этот!* (показывая на предмет). "Йэў?" "Ути, ути! Иэ̂! Э̂и, э̂и!" "*Что?*" [о каком предмете идет речь? – спрашивает ребенок]. "*Этот, этот!*" *Вот! Вот этот, вот этот*!" [указывают ребенку на этот предмет взрослые].

ЙБЭНЭ 'японец' **(~йˆбэнэ нйни** тж., букв. 'человек-японец'). Ути багдина-гэту мэфэи гэгбисилиэти: удиэ нйни, ниҙка нйни, гаули нйни, йˆбэнэ нйни. *Все эти переселенцы стали себя называть кто удэгейцами, кто китайцами, кто корейцами, кто японцами.* (предание о возникновении разных народов). • Йˆбэнэвэ ниҙка игбэ́ни. *(О том, как) китайцы прогнали японцев (название предания).*

ИВАКИА 'шуга'. Ули мудэлиэни, ивакиа эйэлисини, зуҕэ эйэлисини. *Когда пошла шуга и поплыл лед, вода (в реке) стала подниматься.* Ивакиа ‘аса даталани понтолилиэни. *Шуга стала кружиться в водовороте в устье протоки.* Эйэми, эйэми, ивакиа унэини њамаи буаду. *Шуга плывет, плывет и тает в теплую погоду.*

ИВАНСА 'Иванса́' (имя удэгейского шамана из предания "Как мы жили в зимнем балагане"). Иванса сагди сама бисэ. *Иванса был великий шаман.*

ЙВЭСИ- многокр. 'входить', 'заходить' (несколько раз – в дом). **Куда-л. – И-тиӷи.** Зугдитиӷи йвэсими, хазуи зуӷиэни. *Заходя домой много раз, он перетаскал свои вещи.* Таухи-ӯухи йвэсими, хулиэни. Он *ходил туда-сюда, то войдет, то выйдет* (букв. 'он ходил, заходя много раз туда-сюда'). * Али-дэ йвэсими, укэ киадини гэӈгэм илиэни. *Когда бы он ни заходил, всегда, не шевелясь, стоял у дверей.*

ИГА 'овод'. Зуа̂ хэкуи буаду ига буивэ лиа̂си иктэмэсини. *Летом в жаркую погоду оводы сильно кусают зверей.* • Игази сусами, улилэ илити. *Убегая от оводов*, [изюбри] *стоят в воде.*

• собир. **игазиӷа** 'оводы'. Киаӈа ои'офа игазиӷа диэвэсити, лиа̂си иктэмэсити. *Оводы летают над изюбрем и сильно его кусают.*

ИГАЗИӶА собир. 'оводы', см. *ига.*

ИГБЭ- 'прогнать', 'выгнать' (заставить удалиться). **Кого-л. — И-ва, откуда-л.— И-диӷи.** Нӣвэ, мэнэ багуаи мэнэ зугдидиӷи игбэӷини. *Он выгоняет из своего дома (этого) человека, своего врага.*

Кого-л. – И-ва, куда-л. — И-тиӷи. Наму буӷасатиӷини эзэти игбэ́ни [...] омо миӈга нӣвэ: хаталава, нӣнтавэ, мэнэ чаваи. [Китайский] *царь прогнал на морской остров ... тысячу человек: девушек и мужчин, свое войско.*

Кого-л. — И-ва. Эмэӷиэ, эмэндэзиӷэвэ игбэӷиэни. *Она пришла и прогнала всех эмэ́ндэ.* Канда мафаи ситэи игбэ́ни. *Старик Канда́ прогнал* [из дома] *свою дочь.*

Куда-л. – И-ла, для чего-л. – Гл-ла-. Укэ тэ̂ндилэни игбэ̄ниэни ӈуа̂̄илани. *Она прогнала (ее) спать к порогу.*

* Гиаӈдуса соӈоми, эмэ̄ниэни, тэлуӈусилиэни Мэйэхи игбэ̄ниэмэни. *Гянгдуса́ вернулась в слезах* [к родителям] *и стала рассказывать, что (ее) прогнал Мэехи́.*

ИГБЭСИ- длит. 1) 'прогонять' (прочь). **Кого-л. – И-ва.** Бими, мамака гайава игбэсилиэни. *Через какое-то время, стала старуха прогонять птицу* (со своего острова) (фольк.). * Буа хуэндини ӈэнэи, игбэси-бэдэ хэу̂тисиэни. *Когда он шел в тайгу, то (всегда) кричал, как будто (кого-то) прогоняет.*

2) 'погонять' (собак в упряжи). **Кого-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Туэ, тухивэ уӈкиалали, ин'аи̯зи̯ава йактаи̯ игбэсити. *Зимой, когда потащат нарты, собак погоняют прутом.*

3) 'загонять' (рыбу в сеть). **Кого-л. — И-ва.** 'Аса датандилани адилива тулэи, утади̯ги сугзава игбэсини. *Он ставит на устье протоки сеть, а потом загоняет (туда) рыбу.*

ИГДИ А. в функ. прил. 'громкий', 'звонкий' (о голосе). Нуани кэйэни – игди. *У нее голос – громкий.* Ӈаула кэйэни – игди. *У детей голос – звонкий.* Кэйэни ту игди, ту игди одоини. *Его голос становится все громче и громче* (о шамане). Игди кэйэзи хэу̂тиндэ́ни. [Птица] *крикнула громким голосом.*

Б. в функ. нар. 'громко'(отдаваться, слышаться – о звуке). Кэйэни игди диби̂птоини. *Слышен его громкий* [букв. 'громко'] *голос.* Игдизи хэу̂тиндэми, маӈга игди угзаги вэ̂ э̂лэни. *Крикнешь громко, и на сопке очень громко отзывается.*

ИГДИЗИ 'громко' (издавать звук или отзываться [о звуке]). Омуда-гда ба̂та сэуни игдизи хэу̂тиндэ́ни. *Однажды мальчик ужасно громко закричал.* Игдизиэ хэу̂тиндэйэ, э̂ини догди. *Кричи громче, он не слышит.* Тагдами, тагдами, игдизиэ-игдизиэ чулини.

Он сердится, сердится и громко-громко говорит. Сама йâлини мэнэ кэйэ̄зи экэ-экэ-дэ, ту йâими, ту йâими игдизи. *Шаман начинает петь своим собственным голосом, тихо-тихо, и все поет и поет громче (и громче).* Кэку [...] тагда́ни, сэуни игдизи кэкулиэни. *Кэку́* [=егды́га в образе кукушки] ... *рассердился и очень громко закуковал.* Уңтулэи игдизи гоңгоини. *Он громко колотит в бубен* (о шамане). Кэмдиэхэ̄зи пактанаини пиакчик-пиакчик игдизи. [Рыба] *громко хлещет хвостом: пя́кчик-пя́кчик.* Суэсэ (!) хуаңними, игдизиэ угзаға. *Топором рубишь – громко отдается.*

ИГДУ 'расческа'. Тимадила тэ̄ға, игдузи игдуми. *Утром встаешь, причесываешься расческой.*

ИГДУ- 'причесывать', 'расчесывать' (волосы); 'причесываться'. **Что-л. — И-ва.** Мафаи ӈъ̂ктэвэни игдуи. [Жена] *расчесывает волосы своего мужа.* Азиға тимадила таундини ӈъ̂ктэи игдуғиэ, йâмаини. *Девушка каждое утро, расчесав волосы, заплетает их в косы.* Ваними ӈъ̂ктэи киогдоӈоӈо игдуғиэни. *Она гладко-гладко расчесала свои длинные волосы.* Бэлиэ ваними ӈъ̂ктэи бугдуль-бугдуль игдуини. *Бэле́ гладко-гладко расчесывает свои длинные волосы.* Уз‘а сазаль-сазаль ӈъ̂ктэи игдуми ŝини мутэ. *Удя́ никак не может расчесать свои лохматые волосы.*

Чем-л. — И-зи. Тимадила тэ̄ға, игдузи игдуми. *Утром встаешь, причесываешься расческой.*

ИГДЭМ образ. сл. **А.** в функ. прил. 'стоящий вертикально', 'стоящий торчком', 'торчащий', 'торчащий трубой' (о хвосте у белки, усиках у рыбы, жале у осы и т.п.). Олохи мэнэ игии игдэм осиғиваңкини. *Белка задрала хвост трубой (*букв. 'заставила хвост стать торчащим вертикально'). Чил‘а на̄ла одои, мэнэ “йэ̄и” игдэм осиғиванаини. *Когда* [рыба] *“ратанэ́й” оказывается на суше, она выставляет торчком* [букв. 'заставляет стать торчащими'] *свои*

"рога". Афун'ау акуи, акулаи оси, игдэм амиасаванани. *Ужалив, оса оставляет торчащим свое жало.*

• **игдэм-игдэм** 'с торчащими во все стороны иголками' (о спине у ежа). Сэӈэхи ибо́ни, боӷоли оси, бомболь-бомболь одо, игдэм-игдэм осиӷи. *Тело у ежа, когда он испугается, становится круглым-круглым, с торчащими во все стороны иголками.*

Б. в функ. нар. 'вертикально' (втыкать брошенную острогу). Мэимэвэ вэ̂нтилэ́ни, ӡауӈава вами – игдэм акини. *Добывая ленка, кидает острогу, втыкает (ее) вертикально.*

ИГДЭМЗИ образ. сл., в функ. нар. 'торча перпендикулярно (поверхности)' (напр., о вонзившихся в грудь стрелах). Тадани кичомӡи, игдэмӡи Ӡоломчо тиӈ'эфэ лиа̂и-лиа̂ осини. *Вот уже по всей груди у Дёломчо́ сплошь стрелы торчат* (букв. 'торча торчком, перпендикулярно, сплошь по всей груди... оказались').

ИГӠЭҒЭ- 'обваливаться' (о земле на крутом склоне); то же, что *иӷчэҕэнэ-*.

ИГИ 'хвост' (у животных). Мэйэхи киалини иги лумбулилиэ сул'аи [...] тукиа́ни. *Мимо Мэехи́ пробежала лиса с распушенным хвостом* (букв. 'лиса, [у которой] распушен хвост'). Игини лумбу-лумбу, дэфэ-дэфэ би̂ни. *Хвосты у нее пушистые и плавно колышатся* (о сказочной лисе с восемью хвостами). Бэлиэ игини багдиани. *У бэле́ вырос* [птичий] *хвост* (фольк.). Йаӈпа умунэни ӈа̂ӡи кулиҕава о̂ити, омо э̂лини – игини, гагда э̂лини – дилини акухи-дэ. *Шаманский пояс делают из кожи в виде змеи, с одного конца у него хвост, с другого конца – голова с жалом.* • Олохи мэнэ игии игдэм осиҕиваӈкини. *Белка задрала кверху хвост.* Игии кичом ӯинд'эси, дилии гиӈгом одоваӈкини, тукиасини. [Изюбрь] *хвост торчком поднял, голову кверху задрал и носится.*

Игивэни тагдиани. [Девушка] *оторвала* [у птицы] *хвост.* Буи игивэни дигами оси, буа хуэндини хулиси, амиазали ту йâи дибиптозаӈани. *Если ел звериный хвост, то будешь бродить по тайге, и все время позади будет слышаться какой-то шорох.* • Дэгдини элэни какча, ки'аса игизини дакпиати. *Чтобы лицо не загорело, его прикрывали хвостом орлана.* Тōва ки'аса игизини экпуми, экпуми, ʒэгдэливэнэми. *Я разжигаю огонь, размахивая хвостом орлана.* Сиэнчо игизини экпиӈкувэ ôити. *Из хвоста коршуна делают веер.* • Киаӈа игинани ôни. [Бэлé] *приделала изюбрю хвост* (фольк.). • Игини дуэлэни котофунани куасилиэ иӈмэдэ́ни. *К кончику хвоста* [селезня] [бэлé] *пришила завиток* (фольк.).

ИГИСИ- а) 'растить', 'воспитывать', 'кормить' (кого-л.); 'ухаживать', 'следить' (за кем-л.); 'обращаться' (с кем-л.) (о детях или детенышах). **Кого-л. – И-ва.** Ути бâтава игисини аг'ани мамасани. *Этого мальчика растила жена старшего брата.* Би âнтама нэӈумидэ биэ, илâни синэвэ игисими мутэʒэ. *У меня младшие сестры есть, они втроем сумеют тебя вырастить.* Ситэвэ игисиэу, элэни тиӈмэнэ, ӈьōкту-дэ элэни биэ. *Следите за ребенком, чтобы он без конца не падал, чтобы синяков у него не было.* Хоӈто энити ситэфэи ôити игиси, эмус'э вôнтил'эси, хулити, нуани ту соӈои, лали. *Другие матери не следят за ребенком, бросят его и ходят, а он плачет голодный.* Сагди Мама ситэ хаӈавани игисини омиоду. *Великая Бабушка ухаживает за душой ребенка в омé* (этн.). Сагди Мама ту исэсини, ни-дэ оно ситэвэи игисивэни. *Великая Бабушка все время смотрит, кто как растит своего ребенка* (этн.). Азиғазиға гусити: дэхэниэ – ситэи игиси. *Игра девочек: дэхэнé – воспитание детей.* Ӈаулазиғава агба игисини. *Государство растит детей* (в сельских интернатах). Аӈаза ситэвэ игиси-гэту кэсэулими, игисити. *Все, кто воспитывают ребенка-сироту, постоянно над ним издеваются.* Атиға

мэнэ ситэнэи игисими, таухи-ɜ̂ухи этэусини. *Дикая свинья растит своих поросят и все время туда-сюда смотрит, караулит их.* * Гɜ̂зи эзи игисиу*! Не обращайтесь (с ним) плохо*! (с моим младшим братом). Ситэнэфэи б'аи, айа игисизэӈэу, татусизаӈау. *Родив ребенка, вы должны (за ним) как следует ухаживать и учить (его).* Ӈич'а азиға сагди одоитиғиэ игисиэни. *Пока маленькая девочка не вырастет* [будущий муж] *кормил (ее)* (этн.).

б) 'кормить' (кого-л.); 'ухаживать' (за кем-л.) (о стариках и инвалидах). **Кого-л. – И-ва.** Бу сагдаӈиу, ни-дэ мунэвэ игисизэ? *Мы состаримся, кто за нами будет ухаживать*? Мэйэхи эними игисилиэни: чинд'ава ваи, олохива ваи. *Стал* [мальчик] *Мэехи́ кормить свою* [ослепшую] *мать: то птичку убьет, то белку.*

в) 'держать' (пчел). **Кого-л. –И-ва.** Киэ̄ гоб'овани игисигэту байана. *Все, кто пчел держат, богатеют.*

ИГИХИ в функ. прил. 'имеющий хвост', 'с хвостом' (о животном). Бими, тукиа гунэ сул'аи зӯ игихи. *Через какое-то время видит* [егдыíга], *бежит лиса с двумя хвостами* (фольк.). Нуани ту илисини, аласини сул'аива закпузи игихивэ. *Он все стоит и ждет лису с восемью хвостами* (фольк.).

ИҒАМУ- 1) 'прислонить'. **Что-л. – И-ва, к чему-л. – И-тиғи.**

Зуа̂ тухифэи мōтиғи иғамуити. *Летом нарты прислоняют к дереву* (и так держат до зимы).

Что-л. – И-ва, где-л. – И-ла. Гидаи иғамуани мэнэ киалаи. *Он прислонил копье возле себя.*

2) 'составить шалашиком (~пирамидой)' (палки для просушки). **Что-л. – И-ва.** Њутэвэ иғамуити, оголони. *Смолистые палки* [для лучения рыбы] *составляют шалашиком, чтобы они*

высохли. Мӧва багими, иғамуити, туэ иласилафаи. *Заготавливая дрова, чтобы топить зимой, (их) составляют шалашиком.*

ЙҒЭ давнопр. вр. от *ӣ-*.

ИДУ- 1) 'дать (на время)' (какую-л. вещь, напр., ружье). **Что-л. – И-ва, кому-л. – И-ду.** Мэнэ гӧ нэкчэ́ми хазуи синду идуми. *Я даю тебе свою вещь, которая долго хранилась у меня.*

2) 'делиться' (напр., пищей), 'давать часть'. **Что-л. – И-ва, с кем-л. – И-зи.** Би мэнэ аг'ази зэуӈи идуми. *Я делюсь пищей со своим старшим братом.* * Маӈга буаду нйзиғэ зэуӈифэи ҥаӈга-ҥаӈга идуити. *В трудное время люди понемногу делятся своей пищей.*

ЙЗЭ 'мыло'. Йзэ ауӈку киалани биэ. *Мыло лежит возле умывальника.* Анана йзэ анчи биӈэни, хунэптэвэ улилэ нэкчэ́ти, ути улизини сикиэти тэгэфэи. *Раньше, когда не было мыла, заливали водой золу и этой водой стирали одежду.* Э̂и-тэнэ онобуи-онобуи йзэ биэ. *А сейчас самое разное мыло есть.* • Э̂и багдии нэӈини йзэвэ вач'а худасити. *В наши дни мыла мало продают.*

ИКО- 'икать'. Лалава дига́нзи, иколиэми. *Я каши наелась и стала икать.* Уливэ умими, икоми вадиами. *Я воды выпила и икать перестала.* Нуани ту икоини, икоиниэ. Ха̂ини хэкпэм ӈэнэ́ни. *Он все икает и икает. Аж печень сдавило.*

ИКТЭ I 'зубы'. Од'о иктэни омос'о биэ. *У дедушки один зуб торчит.* Хатала иктэни, иҥэисини, ча̂м биэ. *Зубы у девушки, как засмеется, сверкают белизной.* Ӈич'а ҥаула иктэни ту ка̄лағи. *У маленьких детей все зубы заменяются.* Тукса мӧва ту кихи. Элисити кухи, иктэни йэу̂ини. *Зайцы всегда грызут дерево. Если не будут грызть, у них вырастают зубы.* Хулалиғи нӣ к'аини, ча̂лиғи нӣ хулини, йэу̂? (Иӈи, иктэ). *Красный человек мнет кожемялкой, белый человек ходит, что это? (Язык и зубы).* • Сумувэ иктэмэлэми, иктэи букталиани. *Он перекусывал жилы и сломал себе зуб.* • Синӡэ

йэлэ-дэ били, иктэзи-мэли кихими, саӈава ốити. *Где бы крысы ни жили, они зубами прогрызают* [букв. 'грызя, делают'] *дыру*. Суму сиэктэвэни иктэзи иктэмэлэми, хуаинасиани. *Она обрывала зубами* [букв. 'схватив зубами, обрывала'] *сухожильные нитки.* Накта зâини тагдаи оси, иктэзи киафу-киафу ӈэлэвэсини. *Когда кабан-секач рассердится, он пугает, лязгая зубами.* Нуати иктэзифэи киактик-киактик-киактик иктэмэсими, тукиáти. *Они* [=кабаны-секачи] *бежали и зубами (друг друга) покусывали: щелк-щелк-щелк!* Тухивэни уӈкиалаити атиғазиға, иктэзифэи чак-чак ốити. *Нарты ее тащат дикие свиньи, зубами пощелкивают* (фольк.).

ИКТЭ II 'муравей'. Буа хуэндини сагди иктэ-дэ биэ, ӈич'а иктэ-дэ биэ. *В тайге есть и большие и маленькие муравьи.* Ӈич'а иктэ зафи хуилэни умуктава зомосити. *Маленькие муравьи у других в гнезде воруют яички.* Иктэ-бэдэ чиӈдэль-чиӈдэль бî́ни. [Старуха] *была с тоненькой-претоненькой талией, как муравей.* • Сагди иктэ [...] дактиати багдини. *У больших муравьев ... вырастают крылья.*

ИКТЭМЭ- 1) 'схватить зубами', 'вцепиться зубами' (о хищнике). **За что-л. – И-ла.** Кути мафа бâта ӈалалани иктэм'эси, хуктукчэ́ни. *Тигр вцепился зубами мальчику в руку и хотел его утащить.*

2) 'схватить зубами'; 'схватить в зубы' (и держать). **Кого-л. - И-ва, куда-л. - И-ла.** Сул'аи аӈмалаи иктэм'эси ӈасахи ситэвэни, буа хуэнтиғини тукиаӈиани. *Лис схватил* [букв. 'схватил зубами'] *птенца цапли в рот и убежал в тайгу.*

Что-л. – И-ва. Зӯ мафа ситэни агд'аси, хуктиғилиэти, ӈэниэти, йэгдиғ'э к'оловани иктэмэғ'эси. *Оба медвежонка обрадовались и пустились бегом, схватив в зубы рукавицы егдыги.*

3) 'кусать' (о насекомых). Киафи иктэмэисини, ути сиэлэни (!) даи бул'аʒини бутуити. *Если укусил клещ, то эту ранку мажут никотином из трубки.* Афун'ау иктэмэисини, нӣ дэгдини дуль-дуль аулини. *Когда осы накусают, у людей все лицо опухает.*

ИКТЭМЭЛЭ- 'схватить зубами'; 'схватить в зубы' (и держать). **Что-л. — И-ва, чем-л. – И-ʒи.** Суму сиэктэвэни иктэʒи иктэмэлэми, хуаинасиани. *Она обрывала зубами* [букв. 'схватив зубами, обрывала'] *сухожильные нитки.*

*** (Кого-л.).** Ин'аи мэнэ ситэфэи элэ буатиӈи хэбуми, иктэмэл'эси, хэбуити. *Собаки, схватив зубами, переносят щенят в другое место.* Киала ӈэн'эси, иктэмэлэ́ни. [Лис] *подкрался близко и схватил в зубы* (зимородка).

ИКТЭМЭСИ- многокр. 'кусать', 'покусывать'; 'кусаться' (о зверях и насекомых). **Кого-л. – И-ва.** Тухивэ уӈкиалами, амиала бӣ ин'аи ʒулиэхивэ иктэмэсини. *Таща нарты, задние собаки кусают передних.* Ин'аиʒиӈа в'алими, ʒафи-ʒафи иктэмэсити. *Собаки, когда дерутся, кусают друг друга.* Зуа̂ хэкуи буаду ига буивэ лиа̂си иктэмэсини. *Летом в жаркую погоду оводы сильно кусают зверей.*

Чем-л. — И-ʒи. Нуати иктэʒифэи киактик-киактик-киактик иктэмэсими, тукиа́ти. *Они* [=кабаны-секачи] *бежали и зубами (друг друга) покусывали: щелк-щелк-щелк!*

* Сиэхи мафа нӣтиӈи хокчоми, иктэмэсини. *Раненый медведь нападает на человека и кусает.*

ИКУ- 'кричать', 'хо́ркать' (выдыхать, набрав воздух: "ɬ!") (о лосе). Огбио кэктимэ хо̄ндини илими, ику̂ини. *Лось хоркает, стоя над обрывом.*

И̂КЧЭ- жел. накл. от *ӣ-*.

ИЛА 'три'. Багдиати ила йэгдиӈ'э аг'амула. *Жили три брата егды́ги.* Би ила а̂нтама ситэи биэ. *У меня есть три дочери.*

Нӣнта мамасани зӯ, ила бисини. *У мужчин было две-три жены.* Мамасани б'али, тӧивэ буэти: омос'о лоӈко, ила тэгэ оӈомалиэ, мэӈумэ тиэзэ. *Получая жену, давали выкуп: один котел, три расписных халата и серебряные деньги.* Ути ила гӑ дуэлэни сэхи пӑивани хэкэити. *На концы этих трех ветвей привязывают лоскутки материи* (этн.). Мамака ила догбони, ила нэӈини эсини диғана. *Старуха три ночи и три дня ничего не говорила.* Ила аӈани эзэлэ гэлэ́ти баӈчаувэ галакталафаи. *У царя три года просили разрешения искать женьшень.* Ила дӑ амигдази 'анава ӧити. *Из тополя* (окружностью) *в три сажени делают бат.* Илӑмда ила. *Трижды три.*

- склоняемые формы. Илази игихи. *С тремя хвостами* (о сказочной лисе).

- **зӑ ила** 'тринадцать'. Ӭи аӈани Олеся зӑ ила сӭ одони. *В этом году Олесе исполнилось тринадцать лет.*

- **ила зӑ** 'тридцать'. Вакули кагба-кагба нӣнта бисини, ила зӑ сӭ. *Вакули́ был коренастый мужчина тридцати лет.*

- **ила таӈгу** 'триста'.

ИЛА- (илӑни) 'развести', 'разжечь' (костер). **Что-л. – И-ва, из чего-л. –И-зи.** Газиани мӧва, тӧва ила́ни йуагда мӧзини. *Она принесла дрова и разожгла костер из ясеневых поленьев.* Маӈга тигдэлисини, куӈка хэгиэлэни диғэнэу, огоу киафактази тӧва илауи. *Когда пойдет сильный дождь, надо прятаться под кедром и разводить костер из сухого хвороста.*

Что-л. – И-ва, где-л. – И-ла. Тӧва ила́ти ӑикта мӧни хэгиэлэни. *Они разожгли под елью костер.* Иӈола тӧва ила́му дигалафаи олоктолафаи. *Мы развели на косе костер, чтобы приготовить поесть.* Догбо минэвэ исэлэти тӧва тӑлӑ, оло ила́ми. *Чтобы меня ночью увидели, я и там и тут развела костры.*

Что-л. – И-ва. Киафактава гад'аси, тӧва илáти. *Набрав хвороста, они развели костер.* Тӧва ил'аси, калâва тôғилау. *Мы развели костер и повесили котелок.* Од'о, акаи силосинэйэ – би тӧва илами! *Дедушка, иди спину греть – я костер развела!* Вакчаи нӣ буа хуэндини туэ тӧва йакту илаини, элэми гэкти. *Охотник разводит в тайге большой костер, чтобы не замерзнуть.* Талуғаʒи ôити экпиӈкувэ, [...] тӧва илағи, экписилэфэи. *Из бересты делают веер, ... чтобы раздувать, разжигая огонь.*

Чем-л. - И-ʒи. Тугэ илалафаи тӧва, огоу йактаʒи илаити. *Чтобы быстро развести костер, его разжигают сухими прутьями.*

* Мӧ эгди иласа, йактуми, ʒэгдэини, хутакталигда-да. *Костер, в который наложено много дров* [букв. 'разожженное, (в котором) дров много'] *сильно разгорается, так что только искры летят.*

ИЛ'А 'цветы ' (на растениях). Чу'аи ил'ани ули огд'офа чâм илâни. *От цветов черемухи белым-бело у берега* (букв. 'цветы черемухи сверкают белизной вдоль берега'). Мӧ ил'ани, ӈаӈга эдинэисини, комокто-бэдэ кофиэр йâида гунэ. *Слышит, чуть только ветер подует, цветы у дерева шелестят как колокольчики* (фольк.).

ИЛÂ- 'цвести' (о растениях). Нэки онобуи-онобуи мӧ илâ. *Весной цветут всевозможные деревья.*

ИЛАКИА 'кора' (тальника и т.п.); 'луб', 'лыко'. Куанчакта мӧни илакиани – хулалиғи. *Кора у дерева "куанчактá" – красная.* •Илакиава иланаʒаӈаи. *Пойду драть тальниковую кору.* Кокто илакиавани олокт'оси, силэвэни умнасити, хâи, бӧкто эмугдэ унилисини. *Когда заболят печень, почки или живот, варят луб "бархата" и пьют его настойку.* • Анана хуку анчи биӈэни, илакиаʒи-мали хэкэ́ти. *Раньше, когда не было веревок, всё связывали*

лыком. Кавава ōми-да, кава мōвани илакиази хэкэити. *При постройке балагана его жерди связывают лыком.*

ИЛАКТАМАСИ- 'появляться' (ср. *илактана-*). **Откуда-л. – И-диғи.** Йэдиғи-йэдиғи илактамасини. *Откуда-то появляется.*

ИЛАКТАНА- а) 'появиться', 'предстать' (из какого-то скрытого места – о живых существах), в част. 'зайти', 'выйти', 'соскочить', 'вынырнуть', 'всплыть', 'вылезть'. **Откуда-л. – И-диғи.** Киаӈа луғэсэни йӭхи мӭ чаӡадиғини илактаӈиани. *Из-за дерева появился самец изюбря с рогами.* Бисини, ӡуғу буадиғи илактаӈиани. *Через какое-то время появилась* [=зашла в дом] *с улицы выдра* (фольк.). Симбʻо дилидиғини эмэндэ илактаӈиани. *С вершины кочки появилась* [=соскочила] *эмэ́ндэ.* Бэлиэ тōпти дониғини илактаӈиани. *Бэлé появилась* [=вылезла] *из очага* (где она пряталась). Ӡӭ ули дониғини илактанаивани, ӡогбози ӡогболóни. *Только* [тюлень] *появился* [=вынырнул] *из воды, она в него острогу вонзила.* Ути у́лидиғи илактаӈили, кальма акадиғини ули чискаси. *Как только он* [=кит] *из воды появляется, из спины у кита вода бьет фонтаном.*

Куда-л. – И-тиғи. Ули диóихини ӈуханаи, ули хōнтиғини илактанаи. [Селезень] *то в воду нырнет, то на поверхность воды вынырнет.*

Где-л. – И-ла ~ И-ду. Чâила илактаӈка гунэ хутар-хутар-да бэлиэ. *Смотрит, вдали появилась пылающая красным огнем бэлé* (об Огненной девушке – фольк.). Буни ӆлэни илактанаини. [Шаман] *появляется в краю мертвых.* Омуда-гда нуани сâни, буа хуэндини Луги бэлиэ илактаӈкивани. *Однажды он узнал, что в тайге появилась Луги́ бэлé* (=Огненная девушка - фольк.).

* Инэӈи тигʻани [...] Ваи илактаӈкини. *В полдень ... появился* [=пришел] *Ваи́.* Йэгдиғʻэ киалани ӈэнʻэси, илактаӈкини. *Когда она приблизилась к* [спрятавшемуся в кустах] *егдыге, тот*

*предстал (*перед ней). Азиғазиға, йэми диғ'эсэуэ?! Илактаԓиауо! *Девушки, зачем вы спрятались?! Выходите же!*

• кауз. **илактавана-** 'выпустить' (наружу) (букв. 'позволить появиться'). **Кого-л. – И-ва, откуда-л. – И-диғи.** Мафаԓи аԓмаи доніғини илактаваԓкини. *Он выпустил изо рта своего медведя* (сидевшего у него в животе - фольк.).

б) 'появиться', 'явиться' (о ду́хах). Огзозиғэ илактаԓиати. *Явились злые духи покойников.*

в) 'появиться' (о звездах на небе). Хутакта вâикта илактаԓисини, кэси гэлэ́ти. *Как только появится звезда Хутакта́, к ней обращались с мольбами.*

г) 'появиться' (о пене изо рта). **Где-л. — И-ли.** Накта зâини тагдаи, аԓмалини афути илактана. *Кабан-секач сердится, изо рта у него появляется пена.*

д) 'взойти', 'появиться' (о растении). **Где-л. – И-ла.** Талила кичомзиға илактанаити зизокто, содои. *В огороде всходят, торча из земли, лук и черемша.*

ИЛАЛИÂ 'трижды', 'три раза' (ср. *илâмда*). Илалиа хулини, синэвэ аласими чӣлâни. *Он трижды приходил, не мог тебя дождаться.* Нуати илалиа хэтиғэнзэԓэти, ни чâила хэтиғэнэми, ути этэини. *Они трижды будут прыгать, кто дальше прыгнет, тот и победит.* Илалиа мэгзэзэԓэти, ни чӧ маî одои, этэзэԓэни. *Они три раза будут соревноваться, кто окажется самым сильным, тот и победит.*

ИЛÂМА собир. числ. 'трое', 'три'. Би исэ́ми илâма нӣ зулиэлэ ԓэнэивэти. *Я увидела, что впереди идет три человека.* Илâма нӣвэ б'оԓиэ, ԓьӧғиэ ӧмиэ. *Она догнала трех человек и тут же их обогнала.* Омо гуас'адиғи илâма ин'аи ситэвэни завáми. *Я взял от*

одной сучки трех щенков. Э̂инэӈи илâма ʒауӈа(!) вáми. *Сегодня я добыл три ленка.*

ИЛÂМДА 'трижды', 'три раза'(ср. *илиâмда*, *илалиâ*). Илâмда ила. *Трижды три.*

ИЛАНА- 'идти драть' (лыко, тальниковую кору). **Что-л. - И-ва.** Илакиава иланаʒаӈаи. *Пойду драть тальниковую кору.*

ИЛÂНА- (илâнáни) 1) а) 'сверкать', 'блестеть' (о звездах, радуге, льде, белых цветах, золотых предметах). **Где-л. - И-ду ~ И-ла (~И-∅ огд'офа).** Догбо ӈаӈӈаду вâикта илâнаити. *Ночью на небе сверкают звезды.* Унакта мэ̄йэ̂дини бэлиэʒиғэ исэ́ти: киâи хо̄ндилани биэуғ'э, киуғ'э илâнаивати. *В конце плеса девушки увидели: на вершине крутого склона что-то сверкает, блестящее, гладкое как зеркало* (букв. 'блестя как зеркало, будучи гладким, сверкает'). Аг'ани исэсисини, тэ̂и чâила гиктаф-гиктаф илâна гунэ. *Брат смотрит: там вдалеке вода бурлит и брызги на солнце сверкают* (букв. '[что-то] сверкает, блестя брызгами'). Чу'аи ил'ани огд'офа чâм илâна. *От цветов черемухи белым-бело у берега* (букв. 'цветы черемухи сверкают белизной вдоль берега').

На чем-л. (~при свете чего-л.) —И-ла. Сӯлэ илâнаини агди сауо̂ни. *На солнце сверкает радуга.*

* Ʒугдини аисимакту бисини, лиâси илâнаини гунэ. *Видит, дом ее из чистого золота и весь сверкает* (фольк.). Ʒугдитиғи исэсисини, ʒигдам илâна гунэ. *Она заглянула в дом, а там все* [от золота] *светится* (букв. 'ярко светясь, сверкает'). Ʒуғэ киауӈаӈаӈа илâнаини. [На реке] *блестит чистый-чистый лед.*

б) 'сиять' (о солнце). Бими, ʒигдам осиғиэни. Сӯ-дэ илâналиғиани. *Вскоре совсем разъяснилось. И солнце вновь засияло.*

в) 'отражать мерцание пламени' (о предметах возле костра).

Где-л. –И-∅ ки'афа. Зâигда тō ки'афа илâнаити. *Священные столбики вокруг костра отражали мерцание пламени.*

г) 'блестеть', 'лосниться' (о грязной одежде). Тэгэти тэгбэни бими, киололо-киололо илâнаити. *Одежда у них от грязи просто лоснится* (букв. 'будучи грязной, от грязи блестит').

2) безлич. 'излучается свет (~блеск)'. **От чего-л. – И-диғи.** Ути гуладиғи илâна́ни, исэсикчэм-дэ, нӣ йâни биа-биа одони. *От этой скалы излучался свет, да такой, что посмотришь, и в глазах темно становится* (фольк.). Ути мōдиғи илâнаини гикпэм-дэ. *И все это дерево сверкает бесчисленными блестками* (букв. 'от этого дерева излучается свет, сверкая бесчисленными блестками').

ИЛÂНИ 'втроем' (ср. *иланиӈâ*). Би âнтама нэӈуми-дэ биэ, илâни синэвэ игисими мутэзэ. *У меня младшие сестры есть, они втроем сумеют тебя вырастить.* Гиаванаидуни гулиӈкини илâни: йэгдиғ'э, Заги Йагини, Гуас'а Загилани. *Отправились они втроем на рассвете: егдыíга, Дягú Ягинú и Гуасá Дягиланú.*

ИЛАНИӈÂ 'втроем' (ср. *илâни*). Иланиӈа вÂтиғи туктиэти. *Они втроем поднялись на сопку.* Иланиӈа сэÛтиғивэ гаӈна́ти. *Они втроем пошли собирать кедровые шишки.* Иланиӈа аӈатиғи эмэғиэ, дэумпилиэти. *Они втроем пришли к палатке и стали отдыхать.*

ИЛАСИ- 1) α. длит. 'жечь', 'поддерживать ' (костер); 'топить' (печь). **Что-л. – И-ва.** Догбо-тâи тōва иласи. [Ночуя в полушалаше], *всю ночь жгут костер.* Гō бисити йат'ауду, догбо, инэӈи тōва иласими. [Женщины] *долго жили в родильном шалаше, ночью и днем поддерживая костер.* Тōва иласими, йуэгдэ амиасағи. *Когда жгут костер, остаются головешки.* * Бу аӈана́му ни-кэ иласикча́ни буала. *Мы пришли ночевать туда, где кто-то собирался*

жечь костер. Альтама кāмиӡи, иласиму, хэкуи. *От железной печи, когда топишь, жарко.*

β. многокр. '(постоянно) разводить' (костер). **Что-л. – И-ва.**

Ӡуâ қаваду багдили, киафактава киафакталами, тōва иласиуи. *Летом, живя в балагане, (постоянно) разводишь костер, собирая хворост.* * Мэнэ иласи, мэнэ олоктои. [Роженица] *сама разводит (костер), сама готовит (пищу).*

γ. эллипсис прямого доп. 'топить' (в помещении). **Чем-л. – И- ӡи.** Туэ дуэктэ, йуагда мōӡини иласиати, ӈамаи билэни. *Зимой топили дровами из черной березы и ясеня, чтобы тепло было.*

- **иласи укэ** 'дверца у топки' (печи) (букв. 'дверь, [где] топят').

2) длит. 'жечь (в костре)' (топливо). **Что-л. – И-ва.** Элэни сӯ тō, б‘отова иласиати. *Чтобы костер не погас, жгли древесную губу.*

3) фольк., длит. 'гореть' (о костре). Саӈӈа-да ӯи саӈӈана, тō-да ӯи иласи. *Ни дым не идет, ни костер не горит.* Тō эӡэни тōптила бӣни, анана тō иласила бисини. *Дух-хозяин огня находится в очаге, там где раньше горел костер.*

ИЛАСИКЧА 'место, где раньше разводили костер', 'старое пепелище'. Анана туэӡэ бисини, иласикчани-тэнэ осиғиэни. *Раньше был зимник, а (теперь) стало старое пепелище.*

ИЛАСИКЧА- 'подтапливать' (печь).

ИЛÂТ‘А 'по трое'. Нуати эгди бисити, илâт‘а эмэ̄ти. Илâт‘а таухи ӈэнэ, илâт‘а ӯухи эмэ. *Их было много, они по трое пришли. По трое туда пошли, по трое сюда пришли.*

ИЛАУ- 'развести' (костер). **Что-л. – И-ва.** Тимадила тōва илауми. *Я развела утром костер.*

ИЛАХИ в атриб. функ. 'имеющий три', 'с тремя' (какими-л. предметами). Зугди косондуни сактава илахи гā лӯндэити. *В углу дома втыкают куст тальника с тремя ветвями.*

ИЛИ 'копылья' (нарт), ср. *илиғэ*. Тухи илинэни ōми, илэвэсити ту омоти одолони. *Делая копылья для нарт, мерят, чтобы они все получились одинаковыми.*

ИЛИ- 1) 'стоять' (пребывать на ногах); 'встать' (стоя, расположиться); 'встать' (подняться на ноги); 'стать', 'остановиться' (о человеке, животном или сэвэхи́). **Где-л. – И-ла (~И-ду).** Âӈаза ôлэни нӣзиғэ илити. *На правой стороне* [реки] *стоят люди.* Зимâ нӣ укэлэ гō ôити или. *Пришедшие в гости не стоят долго у двери* (это грех). Ути хокто киалани илизэи, аласиа сул'аизиға ӈэнэивэти. *Ты будешь стоять у этой тропы, дожидаясь, когда пойдут лисицы.* Исэ́ни багиазала гиусэ кичом иливэни. *Он увидел на том берегу неподвижно стоящую косулю.* Огбио кэктимэ хōндини илими, икуини. *Лось хо́ркает, стоя над обрывом.* Гайа диэлимиэ, нāва чофоло́ни, мэнэ илэндилэни. *Птица на лету схватила когтями землю там, где стояла.*

Куда-л. – И-ла. Ӈэнэми, ӈэнэми, кагда ио́лэни илиғэ, чâихи исэсиэни, йэухи-дэ ӈэнэлэми. *Шел он, шел, встал на бугорок и смотрит вдаль: куда же идти.*

* Бâта или гунэ. *Видит, стоит мальчик.* Октози нӣвэ ôити. Илилэни амиазалани мōзи тугаити. *Делают из сухой травы человека* [=временное вместилище души покойного]. *Чтобы он стоял, сзади его подпирают палкой* (этн.). Бâта илимиэ, тукиа́ни. *Мальчик встал и побежал.* Огбиозиғэ [...] илиғиэти, тукиасилиати кава донини. *Лоси ... поднялись на ноги и стали бегать по балагану* (фольк.). Сама илиғини, мэулини. *Шаман встает и начинает камлать.* Олокиэ буи хэӯтиндэ́ни. Кичом илиэни, дио́исини. *Вдруг*

крикнул зверь. [Охотник] *застыл* [букв. 'выпрямившись, остановился'] *и прислушался.*

• напр. ф. **илина-** 'выйти (~выступить)' (на какое-л. место) (букв. 'пойти встать'). **Куда-л. – И-ла.** Чиӈгиэсэ зулиэлэ илина́ни, утадиғи хэӈэфулэ́ни, диғаналиани. *Чингéсэ вышел вперед, потом встал на колени и начал говорить.*

2) 'стоять' (находиться в вертикальном положении – о дереве). **Где-л. – И-ла.** Мō илини гула-бэдэ ӈьау дул'аӈкилани. *Дерево стоит, словно скала, посреди мари* (фольк.).

ИЛИ̂ прод. п. 'по какому месту?', см. *йэ̄́.*

ИЛИА̂= в функ. поряд. числ. 'третий' (по счету) (обычно с притяж. 3 л. мн.ч. *-ти* 'из их числа'). Омос'о нӣ уӈтудэини, гагда нӣ – гиэ̂ ути уӈтулэ гусини зӯ мōзи. [...] Илиа̂ти комоктози гусини. *Один человек бьет в бубен* [колотушкой], *другой вместе с ним играет на этом же бубне двумя палочками. ... Третий играет колокольчиком.* Омо нӣ тукиа́ни, гагда нӣ хэтиғ'эсиэни, илиа̂ти илиэни. *Один человек бежал, другой человек прыгал, третий стоял.* Тиманаӈи ила ос'оси, ча̂ихи гулиӈкити. Илиа̂ти бэлиэ суамали тэгэвэ тэтиғиэни. *На другой день, уже втроем, отправились бэле́ дальше. Третья бэле надела шелковый халат суамали́.* Илиа̂ти ни ӈэнэ́ни? *Кто пошел третьим?* Мамака ила догбони, ила нэӈини эсини диғана, илиа̂ти нэӈини диғаналиани. *Старуха три ночи и три дня (ничего) не говорила, а на третий день (так) начала говорить.*

ИЛИА̂МДА 'трижды', 'три раза' (ср. *ила̂мда*). Би синтиғи илиа̂мда хулисэи. *Я к тебе три раза приходил.* Уливэ илиа̂мда гаисами. *Я три раза приносила воду.* Минэвэ догдилэти, илиа̂мда хэу̂тиндэ́ми. *Чтобы меня услышали, я трижды крикнул.*

ИЛИҒЭ 'копылья' (нарт), ср. *или.* Нэктэсэ илиғэ осо, буа хуэндини хулиму – кэсэуи. [...] Гугда илиғэ осо, буа хуэмэни хулиму

– ɜ̂уи кэсэ. *Ходить в тайге с низкими копыльями – одно мученье. ... Ходить по тайге с высокими копыльями – никакого мученья нет.* •Тухивэ ɔ̄ми, илиɬэнэни гугдаʒи ɔ̄, хани нɨ̄ нэктэс‘эʒи ɔ̄. *При изготовлении нарт копылья делают высокими, но некоторые люди делают (их) низкими.*

ИЛИСИ- длит. 'стоять' (пребывать на ногах – о человеке). **Где-л. – И-ла ~ И-ду.** Вɜ̂ хɔ̄ндилани илисими, хэгэихи исэсиэми. *Я смотрела вниз, стоя на вершине сопки.* Угбэ хɔ̄ндини ʒауӈава ум‘асими, илисими. *Я стояла на перекате и ловила удочкой ленков.* Хокто киандини илисими, гэгтидэл‘эи-дэ. *Я стояла возле дороги до того, что замерзла.* * Мэйэхи ту илисини, ɜ̂ими уги, кичом илисини. *Мэехи́ все стоит, не шевелится, торчком стоит.*

ИЛИХИ 1) 'пенис' (у животных; как эвфемизм тж. у человека). Мафа илихини – гиамама. *Медвежий пенис – костяной.* Мафа илихини – окто. *Медвежий пенис – лечебное средство.* Илихи – кэйэр. *Пенис – как червяк дождевой* (шутливо про людоеда Дянгладафу́)

2) 'струя' (у кабарги). Анда илихини – окто. *Струя кабарги – лечебное средство.*

ИЛОДɜ̂ 'мальки'. Би‘асаду онобуи-онобуи илодо биэ. *В горной речке есть всякие мальки.* Сагди илодо суӈта улилэ биэ. *Большие мальки водятся в глубоком месте.* Омос‘о сɜ̂ илодо ʒоло хэгиэлэни биэ. *Некоторые мальки водятся под камнями.* Илодо солоини. *Мальки плывут вверх по реке.* • Нуани ули ки‘афа илодова л‘асалами, чум-чум дигаини. *Он ходит вдоль берега реки, ловит мальков и тотчас же их ест* (о голодном мальчике). Сикиэ бɜ̂таʒиɬа илодо (!) талуна́ти. *Вечером мальчики ходили лучить мальков.*

ИЛУ этн. 'тетива' (лука). Вакчаи нӣ [...] тадаи тандáни, илуни хэгдэлэ́ни. *Охотник... натянул лук, и тетива лопнула.* • Тада илунэни томпоити сиктэ3и. *Тетиву лука скручивают из конопляных волокон.*

ИЛУ- а) 'поставить', 'установить', 'воткнуть (в землю)' (шест, столб, ветку и т.п.). **Что-л.– И-ва, где-л. – И-ла.** Догбо ‘асатиғи ӈэнэми, датандилани гаўва илуити. *Идя ночью на протоку, в устье ее ставят шест* (указывая, что протока занята).

Что-л. – И-ва. Вакчаи нӣ сактава илуини, кэси гэлэлэми. *Охотник устанавливает куст тальника, чтобы просить о благодеянии* (о хорошей охоте) (этн.).

Где-л. – И-ла. Ӫйô нада 3âигдава [...], кава киалани илуйэ-дэ. *Сделай семь священных столбов ... и поставь (их) возле балагана.*

Что-л. для чего-л. — И-на-. Дэкэ бэгдинэни илуити. *Ставят столбы для помоста (для хранения продуктов).*

* Сактала йâнани, аӈманани кусиғэ3и минэини, илуини. Утадиғи сэӈкиэвэ 3эгдэини, кэсивэ гэлэлэми. [Охотник] *вырезает ножом на тальнике глаза и рот, устанавливает (его) и затем жжет багульник, чтобы просить о благодеянии* (о хорошей охоте) (этн.).

б) 'положить', 'установить' (перекладину в балагане). **Что-л. для чего-л. – И-на-.** Кава му3эни илуити. *Устанавливают верхнюю перекладину балагана.*

ИЛЭ- 'лизать' (о детях, животных). **Что-л.– И-ва.** Ӈич‘а ӈаулаз иға айауити 3уғэвэ илэми. *Маленькие дети любят лизать лед.* Кэиғэ тимадила таундини мэнэ ойô и (!) илэғини. *Кошка лижет себя* [букв. 'свою поверхность'] *по утрам.* Ин‘аи мэнэ [...] мохои, дигами вади, ту илэғини. *Собака после еды вылизывает свою чашку... .*

ИЛЭ̂ мест. п. 'где?', см. *йэ̂у*.

ИЛЭВЭСИ- **1)** 'мерить', 'отмерять' (меркой какое-л. вещество). **Чем-л. –И-зи.** Вакчаи-гэту мафава ваи оси, ути имовани оболоӈи, мохоӡи илэвэсити. *Все охотники, убив медведя, делят его жир, отмеряют чашкой.*

2) 'мерить' (глазами), 'прикидывать' (правильно ли получается изготовляемый предмет). **Чем-л. – И-зи, для чего-л. – Гл.-ла.** ‘Анава ōли, утуӈгиэвэ-дэ ōли, йа̂зифаи илэвэсити, тоӈдо одолони. *Делая бат или оморочку, прикидывают на глаз* [букв. 'мерят глазами'], *чтобы ровно получилось.*

Для чего-л. – Гл-ла-. Тухи илинэни ōми, илэвэсити ту омоти одолони. *Делая копылья для нарт, мерят, чтобы они все получились одинаковые.* * Мам‘асани мафаи тэгэнэми ōми, илэвэсини. *Жена мерит, когда шьет мужу халат.*

ИЛЭВЭСИӇКУ 'мерка' (банка, чашка и т.п. произвольного объема, для того, чтобы отмерять одинаковое количество вещества при распределении его между несколькими людьми; такими мерками раньше пользовалась также торговцы). Вакчаи-гэту мафава ваи оси, ути имовани оболоӈи, мохоӡи илэвэсити. Илэвэсиӈкунэфэи мохова ӡаваити. *Все охотники, убив медведя, делят его жир, отмеряют чашкой. В качестве мерки берут чашку.*

ИЛЭКПЭСИ- **1)** 'мерить', 'измерять' (расстояние). **Что-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Ули хэ̄лэни оно-до суӈта бйвэни илэкпэсими гаӯзи. *Я мерю шестом, как глубоко до дна.*

2) 'мерить', 'примерять' (одежду). Магазинала ӈэнэи, тэгэвэ гадалами, илэкпэсими. *В магазин иду, прежде чем одежду купить, примеряю.*

ИЛЭМУ- а) 'вытащить', 'вынуть', ' достать' (какой-л. предмет из короба, мешочка и т.п.). **Что-л. – И-ва, откуда-л. – И-диғи.** Худаи илэмуғиэни путасадиғи. *Он вытащил шкурку пушинны из мешочка.* * Конʒ'ои илэмуғиэни, тэгэи гағиани. *Он вытащил шкатулку и достал одежду.* Канда мафа мэнэ айа хазуи илэмуғиэни, сэулэзи-мэли соктоуани. *Старик Канда́ вытащил свои лучшие вещи и расстелил повсюду шелка.* Анда тэ̄ми, илэмуғи гунэ, мэнэ б'а́ми. *Смотрит, кабарга сидит и вытаскивает* [из короба] то, *что сама себе раздобыла* (о пище) (фольк.).

б) 'вытащить', 'высунуть' (язык, женскую грудь). **Что-л. – И-ва.** Иӈии илэмуғиэни эхини. *Высунула старшая ее сестра язык* (по просьбе людоеда). Ин'аи хэкуи буаду иӈи илэмуини. *Собака в жару высовывает язык.* Хабаи илэмуғиэни ба̂тама ситэи хабавалами. *Она вытащила грудь, чтобы покормить своего мальчика.*

• **ʒага(и) илэму-** фольк. 'песенный голос раскрыть' (=начать петь). Ʒагаи илэмуʒэми. *Свой песенный голос раскрою.*

ИЛЭТИ-ИЛЭТИ образ. сл., в функ. нар. 'становясь все отчетливее' (о голосе). Кэйэни илэти-илэти эмэ́ни. *Голос его приближался, становясь все отчетливее.*

ИЛЭХИ А. в функ. прил. 'сухой' (о дровах, о месте). Илэхи мо̄ – ӈамаи ʒэгдэ. *Сухое дерево горит, выделяя много тепла.* Аӈава [...] илэхи буала аӈалаити. *Палатку ... ставят на сухое место.*

Б. в функ. нар. 'сухо' (где-л.). Тигдэ тигдэлисини, куӈка хэгиэлэни тэ̂нэити, утаду или-дэ ту илэхи биэ. *Когда начинается дождь, садятся под кедром, там всегда сухо.*

ИМА̂ 'снег'. Има̂ има̂наини. *Идет снег.* Има̂ унэлиэни. *Снег начал таять.* Ту дуктэмэ́ни, ту дуктэмэ́ни, има хуӈтар

амиалани хуэ̂нэизини. *Он все бежал и бежал (на лыжах), только снег позади его, как в пургу, клубами кружился.* Има̂ хуӈтар амиалани сиӈэини. *Снег позади него клубился облаком (*о лыжнике). Дуктэмэлиэни, има̂ хуӈтар эдимуктэ́ни! *Побежал он (на лыжах), только снег клубами по ветру несется*! Дуктэмэ́ни суа̂лази, има̂ хуӈтар о̂изини! *Побежал он на лыжах, только снег клубами поднимается*! Ньу̂ктэни има̂-бэдэ ча̂нини-ча̂нини бисини. *Волосы у него были белые, как снег.* Тукса-си, има̂-си би̂ни? Тукса бими – ча̂лиӷи, има̂ бими – хуӈулиӷи. *(Что это), то ли заяц, то ли снег? Если заяц* – [слишком] *белый, если снег* – [слишком] *серый.* • Би тухилэ (!) биакуми, имали киэӈгур ӈэнэлэни. *Я смочил полозья нарт, чтобы они легко катились по снегу.* • Кути улэвэни има̂ долони бугэ́ни. *Тигриное мясо он закопал в снег.* Туэ има̂ ио̂лэни кулиӷава б'аити. *(Бывает), зимой на снегу находят змею.* Гагда э̂лэни нэптэлиӷизи о̂ти, има̂ хэгиэлэни эисилэфэи. *С другой стороны* [лыжную палку] *делали плоской, чтобы грести под снегом.*

ИМА̂НА- 1) 'идти', 'валить', 'лететь' (о снеге). **Куда-л. – И-тиӷи, совместно с чем-л. – И-зи.** Има̂ има̂наини эдизи асаптиӷи. *Снег летит* [нам] *навстречу с ветром.*

* Э̂инэӈи тимадила иманалиани. *Сегодня утром пошел снег.* П'оу-п'оу иманаини. *Снег (пушистый) идет, и темно-темно.* Има иманаисини, акпуӈкузи акпундау. *Когда пройдет снег, надо подметать веником.*

2) 'выпасть' (о снеге). **На какую-л. высоту – И-ли.** Э̂и догбони хэӈэлиэ имана́ни. *Сегодня ночью выпал снег по колено.*

ИМО̂ 1) 'сало', 'жир' (топленое сало животных); 'жир' (рыбий). Соӈго имо̂ни. *Медвежье сало.* Мафа ньа̂ни алуктани имо̂ни эгди. *У мездры медвежьей шкуры много жира.* Мафава эли ва̂, имо̂ӈити анчи бисини. *Если они медведя не добудут, то и сала у них*

нет. Мафа имо̂ни буа туэни дигами и̂наини. *Медвежьего сала хватает для еды в зимнее время.* Огбио-дэ имо̂ни буамуэти (!), киаӈа-да имо̂ни буамуэти. *И лосиное сало застыло и изюбриное сало застыло.* Улэ̂, имо̂ ситэмуи, б'аптаини. *Она слышит, мясо и сало ее детьми пахнут* (фольк.). Огбио энини дилии тӧдиғи ӯиндэғиэни, лӣмо̂диғи биа̂ку имо̂ сабана́ни. *Лосиха подняла голову из огня, и из морды* [у нее] *струей брызнуло сало* (фольк.). • Йэгдиғ'э ту вакчаи, огбио имовани, киаӈа имовани в'аласи. *Егдыíга все охотился, добывал лосиное и изюбриное сало.* Йэлэ имова б'а́и? *Где ты раздобыла сало*? Залила намуӈкува имова газиғисани. *Она сходила в амбар, принесла туесок с салом.* Вакчаи-гэту мафава ваи оси, ути имовани оболоғи, мохозди илэвэсити. *Все охотники, убив медведя, делят его жир, отмеряют чашкой.* Би лалими, имова гэлэми. Я *голодна, хочу сала.* Эхэ, си би дигалаи имова олоктойо! *Сестра, приготовь мне сала поесть*! Хулити улэвэ, имова диганами. *Они приходят мяса и сала поесть.* Имовэ аӈмана́ни. *Он взял в рот сало.* Хэкуи имовэ аӈмала̂ни, аӈмаи ту дага́ни. *Он горячее сало попробовал и весь рот обжег.* Улэвэни, имовани ту сэнэ-вэнэ хуаинасиати, ин'аи дигалани вэ̂сиэти. *Мясо и сало* [медведя-людоеда] *всё-всё нарезали разными кусками и выбросили на съедение собакам.* Имова пи̂сини, ӈа̂ дэгбэлэни. *Она брызгает жир, чтобы* [выделываемая] *кожа смягчилась.* • Чу'аи йа̄вани [...] мафа имозини солити. *Черемуховые лепешки ... заливают медвежьим салом.* Со̂лимивэ имозди со̂лими, дигаваӈкини. *Она солими́ с салом сделала и подает кушать.* Киаӈа имозини пи̂сисини, ӈа̂ кофиэм одоини, сугза имозини пи̂сисини, йогби-йогби одоини. *Если побрызгать изюбриным жиром, кожа затвердеет, если побрызгать рыбьим жиром, станет мягкой-мягкой.* Саӈӈава, вэ̂птивэ, тэу̂мэни имозди бутуэти. [Перед уходом] *они всё, и дымоход, и дверную покрышку,*

помазали салом (фольк.). "Минэвэ имôзи далаусиати", – саӈӈа саӈани диганӈкини. *"Меня салом накормили", – сказало дымовое отверстие* (фольк.). Зали пиак-пиак улэзи, имози, сугзази залуса бисини. *Амбары были битком набиты мясом, салом и рыбой.* •Имô камисини. *Туес с салом.*

2) совр. 'масло' (сливочное или растительное). Тукулулэ имô биэ. *В бутылке масло.*

ИМÔХИ в функ. прил. 'жирный' (содержащий много жира, напр., о пельменях). Накта улэзини бианчива осо, имохи одо. *Пельмени, сделанные из кабаньего мяса, получаются жирными.*

ИМУ- 'мазать' (жиром, кровью). **Что-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Бâтама ситэ багдисини, улаптиӈи чинд'а сакиазини ӈалавани, бэгдивэни имуити. *Когда родится мальчик, его руки и ноги мажут кровью птички оляпки* (этн.).

ИМУПТИ 'мазь' (лечебная). Огбио имуптини кохова âсиванаини. *Мазь из (жира) лося лечит чирей.* • Вакчаи нӣ имуптифэи падула нэкчэити. *Охотники держат мазь в дорожной сумке.*

ИМЭМУ- 'отстать' (в погоне, в следовании за кем-л.) **От кого-л. – И-ду.** Азиӈазиӈаду имэмуӈэи. *Он отстал от девушек* (они ушли далеко вперед). Элэ маӈга б'ами, синаи вэ̂нтилэ̀ни, синмуӈи утаду имэмуэни. *Когда ему совсем плохо стало, он бросил понягу, и сингму́ от него отстал.* * Ути огдондилини тукиами, ньаӈга имэмуэни. *Когда* [охотник] *бежал по склону*, [сингму́] *немного (от него) отставал.*

ИМЭНЭ- 'оставить' (на прежнем месте) (не взять с собой) **Что-л. ~ кого-л. – И-ва.** Бисэ си ситэнэи. Э̂и нада камасивэ имэӈкити. *Были (тут) твои дети. Вот семь коробов оставили.* Гагда нэӈини эмэндэ йэгдиӈ'эзи гулинэлиэни, тэтиэни бэлиэ оӈомо

тэгэвэни, мэнэ сугбумэ тэгэи аст‘аси, имэӈиэни. *На другой день эмэ́ндэ отправилась с егдыгой в путь, надела вышитый узорами халат бэлé, а свой из рыбьей кожи сняла и оставила.* Бэлиэ сиа̂луӈи буӈиэвэни ӈаӈтазди хэкэ́ни, имэӈиэни. Ча̂ихи ӈэнэ́ни. *Обвязала бэлé труп своего деверя еловыми ветками и оставила* [лежать в тайге]. [Сама] *пошла дальше.*

ИМЭХИ А. в функ. прил. а) 'новый' (об одежде, материи). Хатала имэхи тэгэвэ тэтиэни. *Девушка надела новую одежду.* Би тэгэи ибо̂вэни имэхи сэхиӡи ка̄ла̂ми. *Я заменяю верхнюю обшивку своей одежды новым материалом.*

б) 'новый' (о вновь прибывшем человеке). Бу буалау эмэ́ни имэхи [~хоӈто] нӣ. *К нам приехал новый человек.*

в) 'новый' (год). Имэхи аӈани багдиӈисини, [...] ути экиндини аӈалаити. *Когда наступает новый год, ... в это время справляют праздник.*

г) 'свежий' (о только что добытом мясе). Имэхи улэвэ хумэни б‘а́нӡи, ко̄гдолиаи? *Ты как услышал запах свежего мяса, так и начал кричать*? (Обращение к во́рону – фольк.).

Б. в функ. нар. 'недавно', 'свеже' (добытый – о мясе). Имэхи ва̂ти улэ̂ эгди бисэ. Анана ва̂ти улэ̂ анчи бисэ. *Свежедобытого мяса у них* [букв. 'мяса, которое они недавно добыли'] *было много. Не свежего мяса у них* [букв. 'мяса, которое они давно добыли'] *не было.*

Й̂НА- (и̂ӈкини ~ и̂на́ни).**1)** 'достигнуть', 'добраться' (в т.ч. 'дойти', 'долететь' и т.п.). **Откуда-л. – И-диӈи, куда-л. – И-ла.** Йэуӡэӈэӡи би‘асадиӈини оло и̂на́и? *С какой реки ты сюда прибыл?*

Куда-л. - И-ла. Ӈэнэми, би‘аса даталани и̂ӈкини. *Он шел и добрался до устья реки.* Сагдулиэ диэ̂ндилэни и̂ӈкини. *Он дошел до верховья Хо́ра.* Мэйэхи [...] мэнэ ӈиалаи и̂ӈиани. *Мэехи́ ... достиг*

своего берега. Даумиэ, наму багиалани ӣӈкини.. *Он переправился* [букв. 'переправляясь, добрался'] на *другой берег моря.* Ӡиэлэни ӣна́ти. *Они добрались до вершины* (горы). Микиэни, микиэни, гула хо̄ндилани ӣӈкини. *Он полз, полз и добрался до вершины скалы* (о егды́ге, превратившемся в гусеницу – фольк.). Вӯ са̄ӈалани ӣнаини. [Шаман] *приближается к отверстию в горе.* Ӈэнэмиэ, омо ӡугдилэ ӣӈкини. *Шел он и дошел до одного дома.* Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, сикиэнэ ӣна́ти сактамала. *Они шли, шли и к вечеру добрались до лабаза.* Мафа агдулани ӣӈкити. *Они подошли к медвежьей берлоге.* Эӡэ буалани ӣӈкими. *Я достигла царской земли.* Утала си ӣнаӡаӈаи инэӈи тиг'ани. *Ты должен добраться туда в полдень.* * 'Анаӡи соломи, боӈго ӣӈкити. *Поднимаясь вверх по реке на бате, они прибыли самыми первыми.*

К кому-л. – И-ла. Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, эмэндэлэ ӣӈкити. *Шли они, шли и прибыли к эмэ́ндэ.* Билиэнтэлэ чинд'а ӣна, тэлуӈусилиэни. *Прилетала птичка к бэле́ и стала рассказывать* (фольк.). Мэндилэи эсини ӣӈи, хокто агдандини будэни. *Она не дошла к себе, умерла по дороге.* * Ата ӣна! *Не подходите!* (к нам). Бэлиэзиғэ ӣнаивати Дӧиэ энини мэдэ́ни. *Мать Дӧе заметила, что подходят бэле́.*

2) 'подойти', 'наступить' (о времени), в выражениях: **ӡли(ни) ӣӈкини** 'подошло время (~ очередь ~ черед)' (что-л. сделать) (см. *ӡли*) и **сэ̄(ни) ӣӈкини** 'юбилей' (букв. 'подошел возраст') (см. *сэ̄ II*).

3) 'хватать', 'быть достаточным' (на какое-л. время – о продуктах). Мафа имӧни буа туэни дигами ӣнаини. *Медвежьего сала хватает для еды в зимнее время.* Анана 'аива гадати омос'о чагбалава. Ути ӣна́ни омо аӈани. *Раньше покупали одну банку водки. Ее хватало на год.*

4) 'хватить', 'достаться' (при дележе – о продуктах). **Кому-л. – И-ду.** Ата йӈна синду, ӈэӈуӡиғэ тэӯмэни дигаӡа. *Тебе не достанется, волки всё съедят.*

ИН'АИ 'собака'. Ин'аи гиамава айауити кихими. *Собаки любят грызть кости.* Ин'аи мэнэ [...] мохои, дигами вади, ту илэғини. *Собака, закончив есть, вылизывает свою чашку... .* Ин'аи дигалани, сэкувэ бутаити. *Собакам для еды заготавливали юколу.* Ин'аи дигалани вэ̂нтилэми. *Бросить на съедение собакам.* Ин'аи н'аува аӈмал'аси, тукиа́ни. *Собака схватила курицу в рот и убежала.* Ин'аи наутува ва̂ми йукт'асиани. *Собака тащила пойманного ею енота.* Эмэндэ, исэнэйэ, нитиғи го̂ини ин'аи. *Эмэ́ндэ, сходи посмотри, на кого это лает собака.* Ин'аи го̄ми, го̄ми, ули ки'афа бодо́ни. *Собака с лаем бежала вдоль берега.* Ин'аи а̄лиани киаӈава. *Собака погналась за изюбрем.* Тиманаӈи пама́ни ин'аи эмэғини. *На другой день заблудившаяся собака возвращается* (к хозяину). Ин'аи хэкуи буаду иӈи илэмуини. *Собака в жару высовывает язык.* Буа хуэндини ин'аи гэктили, то̄ киалани кэӈтэи ӈамисини. *Когда собака в тайге начинает мерзнуть, она греет у костра свой бок.* Каӈа хэгиэдини ин'аи ӈуа̂ини. *Под нарами спит собака.* Ин'аи тукиа́ни, тухивэ уӈкиалами. *Собаки побежали, потащили нарты.* Тухивэ уӈкиалами, амиала би̂ ин'аи ӡулиэхивэ иктэмэсини. *Таща нарты, задние собаки кусают передних.* • Тимадила тэ̄ғиэ, [...] ин'аива далаусиванаи. [Девочка] *утром встанет, ... накормит собак.* Омос'о ин'аива [...] ваними хукулэ хэкэ́ни. *Одну собаку ... она привязала на длинную веревку.* Ин'аива тухилэ алауғиау, минэвэ уӈкиалактасилани. *Запрягите собаку в нарты, пусть меня покатает.* Ин'аива аста́ни ала̂диғини. *Он освободил собак от упряжи.* Маӈмуӈкаи Вакулиду мэнэ ин'аи буэни. *Нанаец отдал Вакули́ свою собаку.* • Ӈуа̂ми, укэ киалани ин'аиӡи гиэ̂

ӈуâти. *Спать им приходилось у самой двери, вместе с собаками.* • Ин‘аи иôни сэфэ-сэфэ. *Спина у собаки – с колючей шерстью* Ин‘аи тôӈкуни. *Собачье лежбище.* Ин‘аи хэнтэни. *Хозяин собаки.* Ӈэнэми, ӈэнэми, б‘áти ин‘аи сагдимʒивани. *Шли они, шли и встретили вожака собак* (фольк.).

• **ин‘аи гуас‘ани** 'сучка' (букв. 'собака-сучка'), см. *гуас‘а.*

• **гуас‘ама ин‘аи** 'сучка' (букв. 'являющаяся сучкой собака', см. *гуас‘ама.*

• **ин‘аи ситэни** 'щенок' (букв. 'детеныш собаки'), см. *ситэ.*

• собир. **ин‘аиʒиға** 'собаки'. Ин‘аиʒиға хэкэпту бисити аӈа киалани. *Собаки были на привязи возле шалаша.* Ин‘аиʒиға в‘алими, зафи-зафи иктэмэсити. *Собаки, когда дерутся, кусают друг друга.* Алауса ин‘аиʒиға тухивэ чâихи элэти хукту, тиэўʒи киаулиами. *Чтобы запряженные собаки не потащили нарты вперед, я вставил между копыльев палку.* • Туэ, тухивэ уӈкиалали, ин‘аиʒиғава йактази игбэсити. *Зимой, когда потащат нарты, собак погоняют прутом.*

ИН‘АИЗИҒА собир. 'собаки', см. *ин‘аи.*

ИНАНТА 'племянник' (в част., сын старшей сестры). Инантани суâлази тукиами, тугэзи тукиаини. *Его племянник быстро бегает на лыжах.* Инантани мамасалâни. *Его племянник женился.* Нуани инантани маӈга бâта биэ. *Его племянник – сильный парень.* • Би инантаӈиваи йэду в‘ау? *Зачем вы убили моих племянников?*

ИНАСА 'племянница'. Инасани – алагдиғ‘а хатала. *Его племянница – красивая девушка.* • Ни-дэ айауми, мамасанами заваза инасавани? *Кто же полюбит и возьмет в жены его племянницу?* • Ин‘аса (!) ӈўктэни эгди, п‘алиғи. *Волосы у племянницы густые и черные.*

ИНИҒИ 'живой' (не умерший). Буйэ улэвэ амба нӣ дигалани, иниғи билэи! *Дай мяса людоеду поесть, чтобы нам в живых остаться!* (букв. 'живыми быть'). "Си иниғи бий!" – бэлиэ агда́ни. *"Ты жив!" – обрадовалась бэле́.* Иниғи бӣ-йэу?! Лалими-дэ, гэктими-дэ, будэсэи, гунэми. *Ты жив?! А я думала, ты умер уж от холода и голода.* Иниғи-бэбу йэгдиғ'э! *Егды́га-то живой!* Исэ́ни йэгдиғ'э иниғи бӣвэни. *Она увидела, что егды́га живой.* Кути мафа хӣиси иниғи бисини, утава вағиани. *Тигр был еще живой,* [охотник] *добил его.* Иниғи осиғиэ-гэту чаваʒиға амаихи сусағилиати. *Все воины, что в живых остались, назад побежали.*

ИНИКТЭМ̀Э 'узел'. Хукувэ 'ана укитиғини иниктэмэʒи хэкэ́ти. *Веревку привязали узлом к распорке бата.* Синава хэкэғилэфэи, хукувэ иниктэмэʒи хэкэ́ти. *Чтобы завязать поня́гу, веревку* [на ней] *завязали узлом.*

ИНЭ- (инэ̂ни) 'светать', 'рассветать', 'наступать' (о дне). Тимадила инэини. *Утром светает.* Тимадила йӣриэ, ӈьо̂риэ инэини. *Утром светает: небо становится светлым, но на западе оно все еще темно-синее* (букв. 'утром светло-сине светает'). Ӈуа̂миэ, сэлэисини, ту инэ̂ни гунэ. *Пробудилась ото сна, видит, уже день наступил.* Гэ, оно ӈуа̂ми би, инэивэни-дэ э̂ими мэдэ-гдэ-дэ?! *Как это я так спала, что даже рассвет не заметила?!* Элэ инэиду эдинэми вадиани. *Только стало светать, ветер прекратился.* Тэнэ б'аи-бэдэ, ʒигдам инэдэлэи! *Такое, пожалуй, впервые, чтобы* [проспать] *до самого ясного дня!* (букв. 'до тех пор, пока настанет день с ярким светом').

ИНЭӇИ **А.** в функ. нар. 'днем' (в дневное время). Гӯ бисити йат'ауду, догбо, инэӇи тӯва иласими. [Женщины] *долго жили в родильном шалаше, ночью и днем поддерживая костер.*

Ӈич‘а ситэ инэӈи амâи б‘аити. *Маленькие дети днем хотят спать.* Инэӈи тигдэӡэӈэни. *Днем будет дождь.*

• **омос‘о инэӈи** 'в один день', 'однажды'. Омос‘о инэӈи инэсиэми буа хуэндини. *В один день я остановился в тайге на отдых.*

• **инэӈи тâи** 'с каждым днем', см. *тâи.*

Б. в функ. сущ. 'день' (часть суток). Эди маӈгани эдинэлиэни, буа п‘оу-п‘оу одони, инэӈи догбо осиҥиэни. *Подул сильный ветер, кругом кромешная тьма наступила, день в ночь превратился.*

• **инэӈи тиг‘ани ~ инэӈи тиг‘адини** 'в полдень', см. *тиг‘а.*

• **инэӈи чâдини** 'после полудня', 'за полдень', см. *чâди=.*

• **инэӈи таундини ~ инэӈи таундилани** 'каждый день', см. *таун=.*

• **инэӈи тâини** 'весь день', 'целый день', см. *тâи.*

ИНЭӇИНИ фольк. , в функ. нар. 'днем', 'в течение дня', '(весь) день'. Догболиӈа, инэӈини // Бэбэӡэми, нэлэӈгу! *И ночь и день // Буду качать, нэлэнгу́!* (из колыбельной песни).

ИНЭСИ- 1) 'остановиться на дневной отдых' (о путнике). **Где-л. – И-ду.** Дулухэ огдодуни [...] инэсиэти. *На склоне Дулухэ ...* [воины] *остановились на дневной отдых.* Омос‘о инэӈи инэсиэми буа хуэндини. *В один день я остановился в тайге на отдых.*

2) 'отдыхать' (в гостях, в пионерском лагере). **У кого-л. ~ Где-л. – И-ду.** Би Наташаду зā нэӈини инэсиэми. *Я у Наташи* [в гостях] *десять дней отдыхала.* Ӈаулаӡиҥа лагерьду омо зуâ инэсиэти. *Одним летом дети отдыхали в лагере.*

ИӇЭ- (иӈэ̂ни) 'смеяться', 'хохотать'. Эхини “Хэ-хэ-хэ!” – иӈэлиэни. *Старшая сестра засмеялась: “Хи-хи-хи!”* Канда мафа мамасамула лиâси иӈэлиэти. *Старик Канда́ со старухой стали вовсю смеяться.* Нӣ гэ̂вэни исэи, э̂ити иӈэ – сōндо. *Видят у человека*

изъян и не смеются – запрещено (этн.). Ту ч'асаи ōти, нуани ту иӈэи-иӈэи ōти. [Старшие сестры] *давай (ее) щекотать, а та, ну смеяться, ну смеяться.* Иӈэми, иӈэми, ата̂ини. *Он задыхается от смеха* (букв. 'смеясь [и] смеясь'). Хатала иктэни, иӈэисини, ча̂м биэ. *Зубы у девушки, как засмеется, сверкают белизной.*

ИӇЭВЭСИ- кауз., многооб. 'рассмешить' (несколько человек); многокр. и многооб. 'смешить' (неоднократно говорить или делать что-л. смешное в присутствии нескольких человек) (о действиях, специально направленных на то, чтобы вызвать смех). **Кого-л. – И-ва.** "Э-э-э... Азиғазиғава иӈэвэсиӡэми би!" Мохотиғи хунэптэвэ тэуэни, пуӈу-у-у муакта́ни! *"Ну, сейчас я рассмешу девушек!" Сложил золу в миску и как газы выпустит – аж зола во все стороны полетела!* (фольк.). * Сэбӡэӈкэ нӣ иӈэвэсими, иӈэвэсими, тэлуӈусиэни. *Веселый человек рассказывал и все смешил и смешил.* Омо ба̂та вэӈгэли-вэӈгэли иӈэвэсими, гиа̂на́ни. *Один парень для смеху* [букв. 'смеша'] *ходил, искривив ноги.* Циркаду клоун иӈэвэсими, хэтиғ'эсиэни, низиғэ лиа̂си иӈэ́ти. *Клоун в цирке смешно* [букв. 'смеша'] *прыгал, люди очень смеялись.*

ИӇАКТА 1) 'шерсть', 'мех' (животного). Кэиғэвэ китаптиғи аланауми, [...] иӈактани хутар-хутар ō. *Если кошку гладить против шерсти, ее шерсть искрится.* Кэӈтэни ту иӈактани зэгдэкту. [У собаки] *на боку вся шерсть обгоревшая.* Кэиғэ иӈактани – кэдэбули. *Шерсть у кошки – пестрая.* Иӈактама тэгэвэ киаӈа ӈа̂зини ô̂ити, иӈактани иô̂хи. *Меховую одежду шьют из изюбриной шкуры мехом* [букв. '(так, что) мех'] наружу. • Амиазалани мафа иӈактавани улиэ̂ти. *С заднего конца* [к лыжам] *пришивали медвежий мех* (~ кусочек медвежьего меха).

2) 'шерстинка'. Уливэ с'оломи, мулэкчэлэи исэ́ни кэдэбули иӈактава. *Черпая воду*, [девушка] *увидела в проруби пеструю шерстинку* (фольк.).

ИӇАКТАМА 'меховой' (сшитый из меха). Иӈактама тэгэвэ киаӈа ӈа̂зини о̂ити. *Меховую одежду шьют из изюбриной шкуры.* Вакчаи нӣ иӈактама сиғэвэ тэтиғиэ, вакчанаини. *Охотник надел меховую куртку и пошел на охоту.* Туэ тэисэити ау иӈактама. *Шапка, которую носят зимой –меховая.*

ИӇАМУКТА 'слёзы'. Йа̂диғини ту иӈамукта эйэ́ни. *Из глаз у нее все время текли слезы.* Мо̄ ӈа̂лиғи, [...] ту пуӈана, иӈамуктаи ту эйэ. *Дрова сырые, ... всё дымят, вот слезы и текут.* • Иӈамуктаи тугбулимиэ, андаи будэ́мэни соӈо́ни. *Роняя слезы, она заплакала о том, что умерла ее подруга.* Омос'о иӈамуктаи боктоли тугбо́ни. *Обронил он одну круглую слезу.*

ИӇГУЛЭ в функ. нар. 'сразу', 'тотчас', 'не останавливаясь' (о каком-л. действии, наступающем сразу по окончанию другого действия). Акиа са̂нзи, иӈгулэ тукиа́ни. *Узнав* [об этом], *Акя́ сразу побежала.* Улэвэ буа хуэндиғини гази, иӈгулэ зиаини, эмус'э дигак о̄ни. *Приносит мясо из тайги, сразу прячет и тут же ест в одиночку.* Б'оно́нзи До̂иэ тадази гакпа́ни бэлиэ зулиэлэни. Бэлиэ иӈгулэ сагафула́ни, иӈгулэ ча̂ихи ӈэнэ́ни. *Доé выстрелил ей вдогонку из лука* [так, что стрела упала] *впереди бэлé. Бэле тотчас перешагнула через нее и сразу же пошла дальше.* Гамули бэлиэ эмус'э осиғиэни. Иӈгулэ туктиэни. *Осталась бэлé Гамули́ одна* [после гибели спутницы]. *Не останавливаясь, она пошла* [дальше] *вверх* (по склону).

ИӇГУР образ. сл. **А.** в функ. нар. 'с шумом', 'с грохотом', 'со свистом' (о мощном, быстро движущемся объекте). Ӈаӈӈатиғи дэгдэ́ни, иӈгур-дэ. *Он с грохотом поднялся на небо* (о

егдыíге в царском облачении на волшебном коне). Тада диэлиэни иӈгур-дэ, нā хӯптуғи-бэдэ. *Стрела полетела с таким шумом, как будто земля перевертывалась* (фольк.). Мō-тэнэ иӈгур, кофиэр диэлиэниэ. *Дерево* [брошенное егдыíгой] – *с шумом, с шелестом* – *полетело* (по воздуху). Вɜ̂ чиғ‘ономи, суâлани чиғ‘онóни. *Лыжи его со свистом покатились по горе.*

Б. в функ. сущ. **1)** 'шум', 'грохот' (во время битвы). Буаду-тэнэ иӈгур диóипто гунэ, саӈьа п‘оу-п‘оу одоваӈкини. *А наруже, слышно, шум раздался, от дыма черно стало* (во время битвы фольклорных героев).

2) 'Ингýр' (кличка собаки, с. Гвасюги́, 1985 г.; по словам хозяев – то же, что *иӈгур Б.1*).

ИӇЙ 'язык' (анат.). Киаӈа иӈини, дигами, ханим-ханим биэ. *Изюбриный язык, когда его ешь, очень приятный на вкус.* Иӈи гиамала анчи, мэнэ эгдимэ чули. *Язык без костей, много говорит.* Хулалиғи нӣ к‘аини, чâлиғи нӣ хулини, йэӯ? (Иӈй, иктэ). *Красный человек мнет кожемялкой, белый человек ходит, что это? (Язык и зубы).* • Ин‘аи хэкуи буаду иӈи илэмуини. *Собака в жару высовывает язык.* Ɜаӈдалафу иӈивэни лоптои таӈдáни. [Людоед] *Дянгдалафý вырвал у нее с корнем язык.* Тинэӈи аɜиға иӈивэни гаɜиаи бэсэиэ. *Ты же вчера принес язык девушки* (про людоеда).

• **иӈйни гочиғи** 'у него горький язык' (о человеке, который любит говорить людям неприятное).

ИӇЙХИ в функ. прил. 'имеющий жало', 'с жалом' (о змее). Умуни, ьâɜи кулиғава иӈихи ôти. [Шаманский] *пояс делали из кожи в виде змеи с жалом.*

ИӇКЭ 'да' (подтверждение). “Ути нӣ айа нӣ?” “Иӈкэ, айа нӣ”. “*Этот человек хороший?” “Да, хороший человек*”. “Си али гулинэи? Тимана?” “Иӈкэ, тимана”. “*Ты когда едешь? Завтра?” “Да,*

завтра”. “Дима буа хуэнтиғини ӈэнэини-ну?” “Иӈкэ, иӈкэ”. *“Дима идет в тайгу?” “Да, да”.*

ИӇМЭ 'игла' (швейная или для иглоукалывания). Анана мōзи иӈмэвэ ôти. *Раньше иглы делали из дерева.* Иӈмэвэ, имуптивэ, сиэктэвэ, бӯ золовани, лэхэӈкиэвэ [...] нэдэити. [В поясную дорожную сумку].. *кладут иголки, мазь, нитки, кремневые камни, мох...* • Ниӈка октосими, иӈмэзи акисини сӯлэи-гэту бэйэлэни. *Проводя лечение, китаец делает уколы иголками на теле больных.* Аисима иӈмэзи нйвэ иӈмэсити, унуғувэ октосити. *Колят человека золотой иглой, лечат болезнь.*

• **адили иӈмэни** 'игла для вязания сети' (деревянная). Адили иӈмэзини адилива ôти. *Сеть делали иглами для сети.*

ИӇМЭГДУҒÛ этн. 'швейная шкатулка' (женская берестяная коробка, с овальным основанием и вертикальными стенками, для швейных принадлежностей: ниток, иголок, наперстка, ножниц и т.п.). Бэлиэ йэгдиғ‘эзи ӈэнэ́ни, омос‘о иӈмэгдуғувэ завана-да. *Отправилась бэлé с егдыíгой, с собой взяла только швейную шкатулку.* Хазуфаи зав‘аси, энини – иӈмэгдуғуи, ситэни – заӈтаи. [Они пошли], *взяв свои вещи: мать – швейную шкатулку, сын – детскую стрелу.* Каватиғи эмэғ‘эси, кэдэбули иӈактава иӈмэгдуғулэи нэғиэни. *Прийдя в балаган, она положила пеструю шерстинку в свою швейную шкатулку* (о волшебной шерстинке, найденной в проруби). • Талуғама иӈмэгдуғуи оӈовани йэулэӈкузи бутуэми. *Я раскрасила лопаточкой узоры на своей берестяной швейной шкатулке.*

ИӇМЭДЭ- фольк. 'пришить (иглой)'. **Что-л. для кого-л. – И-на, на какое-л. место – И-ла.** Игини дуэлэни котофунани куасилиэ иӈмэдэ́ни. *К кончику хвоста* [селезня] [бэлé] *пришила завиток* (как украшение).

ИӈМЭНДЭ- 'уколоть (иглой)'. **Что-л. - И-ва.** Улими, би ӈалаи иӈмэндэ́ми. *Я шила и уколола иглой руку.*

ИӈМЭСИ- α. 'колоть (иглой)' (при иглоукалывании). **Кого-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Аисима иӈмэзи нйвэ иӈмэсити, унуғувэ октосити. *Колят человека золотой иглой, лечат болезнь.*

β. 'заниматься иглоукалыванием'; 'делать укол' (о враче). Гаулизиға нй сўлэивэни октосити иӈмэсинзи. *Корейцы лечат больных иглоукалыванием.* Доктор иӈмэсини, нй сўлэлисини. *Когда человек заболеет, доктор делает (ему) уколы.*

ИӈЊА 'седой'. Ситэзиғэ, иӈња од'о диғаӈкини чўль-дэ, хулилиэти. *Дети стали ходить* [сюда], *как сказал им седой дедушка.* Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, омо иӈња мама бйлэни йӈкини. *Шел он, шел и пришел туда, где жила одна седая бабушка.*

• **иӈња-иӈња** 'седой-преседой'. Саӈуӈа зугдидиғини омо иӈња-иӈња од'о ӈўэни. *Из священного дома вышел один седой-преседой дедушка.* Нуани дилини иӈња-иӈња одони гунэ. *Видит, голова у него стала седой-преседой.*

ИӈЊАЛИҒИ 'седой'. Саӈта од'о ӈўктэни иӈњалиғи. *Волосы у старого дедушки седые.* Нуани сикэ, ӈўктэни-дэ иӈњалиғи. *Он молодой, а волосы седые.* Иӈњалиғи мамака сикэзиғэвэ нумнусиэни. *Седая бабушка учила молодых.*

ИӈО 'коса' (речная). Иӈо би'аса дул'аӈкилани биэ, ӈич'аӈку золони. *Посреди реки – коса, маленькие камешки.* • Бу иӈоду аӈасиаму. *Мы заночевали на косе.* • Иӈола аӈалазами. *Я поставлю на косе палатку.* Иӈола тōва илáму. *Мы развели на косе костер.* Зуâ иӈоло (!) агдаи, киафактава киафакталау, тōва илалафаи. *Причаливая летом к косе, сразу идем за хворостом, чтобы разжечь костер.*

ИӈОФО 'молодая черемуха' 'прут молодой черемухи' (**~иӈофо мӧни** тж., букв. 'дерево молодой черемухи'). Иӈофо мӧзини **сиғивэ** ӧити. *Из молодой черемухи делают (хозяйственные) стружки.* Ньаула гуэзэӈгэнэни таданани иӈофо мӧзини ӧити. *Дети делают себе из молодой черемухи игрушечный лук.* Хас'ава ӧми, киалини модоити иӈофо мӧзини. *Делая короб*, [сверху] *по краю зашивают прут молодой черемухи.*

ИӈТИСИ- 'рыть копытами землю' (об изюбре). **Что-л. - И-ва.** Киаӈа лоғосони тагдаи оси, мӧва йӭсини, нӑва иӈтисини. *Изюбрь-самец, как только рассердится, бодает дерево и роет копытами землю.*

ИӈУЛА- (иӈулӑни) 'любоваться'; 'рассматривать' (что-л. красивое). **Кого-л. ~ что-л. - И-ва.** Синэвэ иӈулаза. *Он будет тобой любоваться.* Эхэ тэгэвэ ӧмани иӈулами. *Я любуюсь одеждой, которую сшила старшая сестра.* Би буа-буавани иӈулами, би'асава, вӧвэ, ньаӈьава иӈулами. *Я любуюсь природой, любуюсь речкой, сопкой, небом.* * Мэйэхи маӈга йэгдиғ'э бими, ути мӧва газизаӈани, би иӈулалаи. *Если Мэехи́ сильный егдыга, то он это дерево принесет, чтобы я любовался.*

ИӈЧЭҒЭНЭ- 'обваливаться' (о земле на крутом склоне или по краям ямы) (ср. игзэғэ – тж.). **Куда-л. – И-тиғи.** Утадиғи будэлиэти, нӑ ули диӧихини иӈчэғэнэизини. *С тех пор* [люди] *стали погибать от того, что земля обваливалась в воду* (фольк.). * Буа магалисини, ули хэнэини ули киандини, нӑ иӈчэғэнэини. *Когда начинается непогода, вода бушует у берега и земля обваливается.* Нӑва улэли, киани иӈчэғэнэини. *Когда копаешь в земле яму, ее края обваливаются.* Буғаса, гӧ бимиэ, гӧ бимиэ, нӑ иӈчэғэнэидини малаптаини. *Время идет и остров уменьшается в размерах за счет того, что обваливается земля.*

ИӇЭНӢ̂ А. в функ. нар. 'холодно' (где-л.). Э̂инэӈи буаду иӈэни. *Сегодня на улице холодно.* Туэ тимадила иӈэни, нӣ ӈалани, сасани гэкти. *Зимой по утрам холодно, у людей руки и щеки мерзнут.* Маӈга иӈэни одоисини, йӯхиа̂ логбо-логбо осиғини. *Когда наступают сильные морозы* [букв. 'когда становится сильно холодно'], *сойка сжимается в комочек, превращаясь в пушистый шар.* Минти буаду зуа̂, нуати буадути – туэ, иӈэни. *В нашем мире лето, в их* [=загробном] *мире – зима, холодно* (этн.). Туэ догбо ӈуа̂ми иӈэни бисини. *Зимой по ночам спать было холодно.*

Б. в функ. сущ. 'мороз', 'холод'. Маӈга иӈэниду багдама тэгэвэ тэисэ́ти. *В сильный мороз носили меховую одежду.*

ИӢ̂= (~ иӢ̂н= ~ ойӢ̂=) 'поверхность', 'верхняя сторона', 'верхняя часть', 'верх' (какого-л. предмета или живого существа). • им. п. а) '(внешняя) поверхность' (котелка и т.п.). Буа хуэндини кала̂зи олоктоуму, иӢ̂ни п‘а-п‘а одо. *В тайге варишь в котелке, и его поверхность становится черной-пречерной.*

б) 'верхняя часть', 'верхняя сторона', 'верх' (предмета). Кокто иӢ̂ни. *Верхняя часть сети* (там, где поплавки) (букв. 'верх поплавков').

в) 'спина' (животного). Ин‘аи иӢ̂ни бугду-бугду биэ. *Спина у собаки гладкая-гладкая.* Киаӈа иӢ̂ни. *Спина изюбря.* Накта иӢ̂ни. *Спина кабана.*

• вин. п. **иӢ̂вэ(нн)~ойӢ̂(и)** а) 'верхнюю (~наружную ~ лицевую) сторону' (одежды, пояса и т.п.). ИӢ̂вэни п‘алиғизи, хулалиғизи кэгдэ́ти. *Его верхнюю часть расписывали черными и красными полосами* (о шаманском поясе).

б) 'поверхность тела' (живого существа). Кэиғэ тимадила таундини мэнэ ойӢ̂ни (!) илэғини. *Кошка лижет себя* [букв. 'свою поверхность'] *по утрам.*

• дат.п. **иôнди(нни)** 'на (поверхности)' (водоема). Тōӈиду сиӈму сагдини кэптэини гунэ, ули иôндини. *Видит, на озере лежит большой сингму́, прямо на воде.*

• мест. п. **иôлэ(нни)** **А.** в функ. посл. а) '(сверху) на' (на верхней ~ наружной ~ лицевой поверхности какого-л. предмета). Талуға иôлэни оӈова ôити. *На бересте делают узоры.* Ӈасахи эӡэни – [...] накта соктоу иôлэни. *Царь цапель* [лег спать] *... на кабаньей подстилке.* * Ути лэмэ кулиға дӯвэни ôити, иôлэни кэгдэити. *Это лэмэ́ делают в виде змеи, а сверху на нем нарезают полоски.*

б) 'на' (поверхности земли, снега и т.п.). Тɜ̂сисини оӈокто иôлэни, [...] нӣ чули гунэ. *Сидит она на песке ... и вдруг слышит, кто-то разговаривает.* Туэ имâ иôлэни кулиғава б‘аити. *Бывает, зимой находят на снегу змею.*

в) '(сверху) на' (на верхней стороне ~ на верхнюю сторону какого-л. объемного предмета или лежащего человека). Ути иôлэни сиӈму биэ. *Сверху на ней* [=на шкатулке] *лежит сингму́* (фольк.). Мамака йэгдиғ‘эвэ нāтиғи тугбóни, нуани иôлэни тɜ̂ни, бокчи-бокчи бойэни ӈâма умуӡи. *Свалила старуха егдыгу на землю, села на него сверху и крепко скрутила кожаным ремнем* (фольк.). * Нада йэгдиғ‘э мэнэ нэӈуфэи тōпти долони ӡиâти. Иôлэни хунэптэӡи пуӈкисиэти. *Семь братьев егдыг спрятали свою младшую сестру в очаге. Сверху на (нее) посыпали пеплом* (фольк.).

г) '(сверху) на' (на верхний конец висящего предмета). Соғдуғу самани олоу иôлэни дôни. *Шаман зимородков сел на крюк для котлов.*

д) 'на крыше' (какого-л. строения). Канда мафа ӡугди иôлэни лаликчами бисини. [Во время наводнения] *старик Канда́ сидел на крыше дома и все голодал.*

е) 'на' (какой-л. возвышенности ~ какую-л. возвышенность). Кагда иôлэни мō-да ɜ̂ини багди. *На* [этом] *бугре не растет ни деревца.* Ӈэнэми, ӈэнэми, кагда иôлэни илиғэ, чâихи исэсиэни, йэухи-дэ ӈэнэлэми. *Шел он, шел, встал на бугорок и смотрит вдаль: куда же идти.*

ж) '(верхом) на', 'на спину' (какого-л. животного – сесть). Бэлиэ киаӈа иôлэни унáни. *Бэлé села верхом на изюбря.* Тōмиɜ̂ мэнэ иôлэи унаваӈкини, багаихи дауваӈкини. *Селезень посадил* [бэлé] *себе на спину и перевез на другой берег* (фольк.). Аɜ̄иға ӈэнуɜ̄и сиӈму иôлэни унáти, утаду гусилиэти. *Девочка с младшим братом залезли на спину к сингмýи стали там играть.*

Б. в функ. нар. 'вверху' (оказаться – во время борьбы); 'вверх' (мехом – об одежде). Миôни чâлиғи мафа иôлэ осиғисини, йэгдиғ'э хэгиэухэвэни гидалáни. *Как только медведь с белой шеей оказался вверху* [при борьбе с другим медведем], *егдыíга ударил копьем нижнего.* Сиғэ, киаӈа ӈâɜ̄ини осо, иӈактани иôлэ. *Куртка "сигэ́" сшита из шкуры изюбря, мехом вверх.*

• напр. п. **иôтиғи(ни) ~ иôнтиғи(ни). А.** в функ. посл. а)'(сверху) на' (на верхнюю ~ наружную поверхность какого-л. предмета). Йэгдиғ'э хунэптэвэ пуӈкисиэни мэнэ хулаи иôгиғини. *Егдыíга посыпал золу себе сверху на одеяло.*

б) 'на поверхность' (воды). Улилэ ту галактáни, [...] ули иôтиғини илактаӈивани. *Она все искала* [своего ребенка] *на воде, ... всплывшего на поверхность воды.*

в) '(сверху) на' (на верхнюю часть, на голову – человека). Сагди гайа диэли гунэ. Ути гайа саӈактáни бэлиэ иôтиғини. *Видит, летит большая птица. Эта птица уронила помет на бэлé.* Мýиэ, амуктайа вакчанаи-гэту иôтиғини! *Конь, нагадь сверху на охотников*! (о летящем по небу коне).

г) 'на (крышу)' (какого-л. строения). Канда мафа зугди иôнтиғини туктиэни. *Старик Канда́ залез на дом.*

Б. в функ. нар. 'вверх', 'наружу' (мехом – об одежде). Киаӈама сиғэ иӈактани иôтиғи ôити. *Куртку из изюбриной шкуры делают мехом наружу* (букв. 'так, что мех куртки – наружу').

• прод. п. **иôли(ни).** **А.** в функ. посл. 'поверх', 'сверху' (одежды, каркаса – надеть, поместить еще что-л.). Улигдиғ'а тэгэи тэтиғиэни, [...] . Чō иôлити-тэнэ 'амума тэгэвэ тэтиғиэни. *Надела она красивую одежду... А поверх всего надела халат из рыбьей кожи.* Йаутава сактази ôти. Иôлини талуғама соктоузи дайâти. *Полукруглую крышу на бате делали из тальника. Сверху ее покрывали берестяными покрышками.*

Б. в функ. нар. 'сверху' (прикрыть чем-л.). Ситэи ӈамасиани, иôли тэгэзи кимпиғ'эси. *Она грела своего ребенка, прикрыв сверху (полою) своего халата.*

ИОСО 'протока' (на реке) (ср. *'аса*). Антуни иосони – ваними иосо. *Анту́ – длинная протока.* Хуғу иосони – Гуасиғи би'асани. *Река Гвасюги́нка – (это) протока Хо́ра.*

ИÔХИ в функ. посл. 'с (какой-л.) поверхностью', 'с (каким-л.) верхом' (об одежде). Иӈактама тэгэвэ киаӈа ӈâзини ôити, иӈактани иôхи. *Меховую одежду шьют из изюбриной шкуры мехом наружу* (букв. 'с меховой поверхностью' ~ 'с меховым верхом').

ИРГУ 'Иргу́' (имя удэгейского сказителя).

ÎСИ- услов. деепр. от *ӣ-*.

ИСО 'локоть'. Нуани исони чэм-чэм бисини. *Его локоть был острый-острый.* Хэӈэлэфэи ӈалази зав'аси, исоти буазатиғи бî́ни, битаду ту [...] хэтиғ'эсити. *Схватившись руками за колени, с локтями* [букв. '(так, что) локти'] *в стороны*, [девочки] *прыгают на*

косе... (детская игра). • Нӣвэ исоʒи исоло́ни. *Он задел локтем человека.* • Мианава ӈухуми, бутуэни исолиэ-дэ. *Она месила тесто и измазалась по локоть.* • Исо вɜ̂лэни, хэӈэ вɜ̂лэни [...] куаптилава хэкɜ́ти. *Над локтями и над коленями ...* [шаманы] *привязывали стружки.*

ИСОЛО- 'задеть локтем'. **Кого-л. – И-ва, чем-л. – И-ʒи.** Мэнэ киалаи тɜ̂и нӣвэ исоʒи исоло́ни. *Он задел локтем сидящего рядом с собой человека.*

ИСЭ- 1) 'видеть' (обладать зрением). **С помощью чего-л. – И-ʒи.** Йɜ̂ʒи гɜ̂ исэли, йɜ̂гдуӷава тэисэити. *Если начинают плохо видеть глазами, носят очки.* * Энини исэлиӷиэни, кэсихиэ, кэсихиэ бɜ̂ни! *Мать снова стала видеть* [~обрела зрение] *и уж так была счастлива!*

2) 'видеть'; 'увидеть', 'заметить'. **Что-л. ~ кого-л. – И-ва, где-л. – И-ла.** Уливэ с'оломи, мулэкчэлэи исɜ́ни кэдэбули иӈактава. *Черпая воду, она увидела в проруби пеструю шерстинку.* Олокиана вɜ̂ огдолани ʒӯ нӣвэ исɜ́ни. *Вдруг на склоне сопки он увидел двух человек.* Канда мафа мɔ̄ла исɜ́ни туксава. *Старик Канда́ увидел на дереве зайца* (фольк.).

Что-л. – И-ва, через что-л. – И-∅ чɜ̂ль. Саӈӈа саӈани чɜ̂ль ӈич'а ӈаӈӈава исэуи. *Через дымовое отверстие лишь небо чуть-чуть увидеть можно.*

Что-л. ~ кого-л. – И-ва. Ӈэнэми, ӈэнэми, исɜ́ни сагди кавава. *Она шла, шла и увидела большой балаган.* Ӈэнэми, исɜ́ни гулава. *Он шел и увидел скалу.* Минэвэ буаихи чиндайау сӯвэ-дэ исэкчэми! *Выпустите меня из дома, хочу я солнышко увидать!* Мɔ̄ тэхэвэни, буль-буль оӈова [...] тэнэ исэми! *Древесный пень весь в узорах ... впервые вижу!* Инэӈи тɜ̂ини хулими, буи хоктовани-дэ эсини исэ. *Он ходил целый день и даже следов зверя не видел.* Нӣ

гэ̂вэни исэи, э̂ити иӈэ – сӧндо. *Видят у человека изъян и не смеются – запрещено* (этн). Исэми-дэ, эзи хуэнэ, йэвэ-дэ исэи. *Только не удивляйся* [букв. 'и видя, не удивляйся'], *что бы ты ни увидела.* Исэлэми ӈэхэми си хантанаваи, гэлэйэ зималати. *Хочу я увидеть твоих братьев, позови их в гости.* Эсэи исэ-ну би эхэвэи? *Не видел ли ты мою старшую сестру?* Догбо минэвэ исэлэти, тӧва [...] илами. *Чтобы меня ночью увидели, я ... развела костры.* Нуани нивэ-дэ э̂ими исэ, гулиӈкини. *Она проехала, никого не замечая.*

Что-л. – Гл(пр)-ва, через что-л. – И-∅ чу̂ль. Саӈа чу̂ль исэкчэ́ни, зугдиду ни-дэ би̂вэни. *Он подсматривал* [букв. 'пытался увидеть'] *в дырку, кто же есть в доме.*

Что-л. – Гл(пр)-ва. Исэ́ни багиазала гиусэ [...] иливэни. *Он увидел стоящую на том берегу ... косулю.* Мафа мӧтиӄи туктивэни исэ́ми. *Я увидел, как медведь лезет на дерево.* Исэ́ни йэгдиӄ'э иниӄи би̂вэни. *Она увидела, что егдыга жив.* Исэ́ти ила бэлиэзиӄэ сэӈкиэвэ буктасивати. *Они увидели трех бэле́, рвущих багульник.* Лиа̂си исэкчэ́ми кэктимэ хӧндини йэу̂-дэ би̂вэни. *Я очень хотела увидеть, что же там наверху крутого склона.* Эхини [...] исэ́ни нэӈути хулани тиӈмэ́мэни. *Старшая сестра ... увидела, что упало одеяло ее сестренки.* Ӈэӈузиӄэ [...] бэлиэ хэтиӄэӈкивэни за̂игдатиӄи исэ́ти. *Волки ... увидели, что бэле́ прыгнула на священный столб.*

Что-л. - Фр. гунэ. Тукиами, исэ́ни, кава биэ гунэ. *Бежал он и видит, стоит балаган.* Утаухи иэ́нзи исэ́ти: [...] мамака соктоуду кэптэ гунэ. *Вошли туда и видят: лежит на подстилке ... старуха.* Диэлимиэ, диэлимиэ, исэ́ни, йэгдиӄ'э огбиовэ ва̂ни гунэ. *Летел он, летел и видит: егдыга убил лося.*

Что-л. – Фр. Би исэми, йэгдиӄ'э мэнэ аӈадуи тэ̂ини. *Я вижу, егдыга сидит у себя в шалаше* (шаман – о том, что происходит

далеко отсюда). Хоктотиғи исэсими, мамасани исэини: “Амини, минти ситэнэфэи эмэғиэ!” *Глядит старуха на дорогу и видит: “Отец, наши дети возвращаются*!”

• **токива исэ-** 'видеть сон' (то же, что *токива т‘оси-*, см. *токи*).

• **айазди исэ-** 'хорошо относиться' (к кому-л.) (букв. 'хорошо видеть' [кого-л.]). Аӈаза ситэ [...] хоӈто аӈаза ситэвэ айазди исэити. *Сироты... к другим детям сиротам хорошо относятся.*

3) (повт. ф. **исэғи- ~ этэӈи-**) 'поглядеть', 'посмотреть'; 'глянуть', 'взглянуть', 'заглянуть'. **Куда-л. – И-тиғи.** Амаихи исэисити, амба нӣ Ваи амиала б‘оно гунэ. *Посмотрели они назад: людоед Ваи́ сзади догоняет.* Амаихи этэӈиэни, йэгдиғ‘эвэ исэ́ни. *Она оглянулась назад и увидела егдыгу.* Бâта зугди диӈихини исэкчэ́ни. *Мальчику захотелось заглянуть в дом.* Зугдитиғи этэӈиэни, зугдини аисилакту-малиэ. *Взглянула она на дом, а дом ее весь золотой* (фольк.). Лоӈко диӈихини исэғиэни. *Она заглянула в котел.* Ӯихи этэӈиэ! *Посмотри вверх*!

• напр. ф. **исэнэ-** а) 'пойти посмотреть'. **На кого-л. - И-ва.** Кэиғэ н‘аува исэнэми туктиэни. *Кошка полезла* [на крышу] *посмотреть на петуха.*

На что-л. – Гл(пр)-ва. Энини буаихи тукиа́ни, мафаи эмэғивэни исэнэ́ни. *Мать выбежала из дома, пошла посмотреть на возвращающегося мужа.* Нӣ Дӈиэ йэгдиғ‘э гунэивэти исэнэзэми! *Пойду, посмотрю на егдыгу Дӈе, про которого люди рассказывают.* Исэнэ́и, йэӯ, лалими будэ́мэу? *Ну, что, пришла посмотреть, не умерли ли мы с голода?*

На что-л. – Фр. Эмэндэ, исэнэйэ, нитиғи гӈини ин‘аи. *Эмэ́ндэ, сходи посмотри, на кого это собака лает.* Гэ, исэнэйэ, йэми ӯити эмэ. *Сходи-ка, посмотри, почему они не идут.*

б) 'пойти посмотреть', 'пойти проверить' (ловушку – нет ли добычи; таежный лабаз – нет ли продовольствия). **Что-л. – И-ва.** Сугӡава хâӡи вакчаи. Хâи исэнэғими, багдиати. *Добывали они мордушкой рыбу. Ходили, проверяли свою мордушку, тем и жили.* Тимадила сэӈми исэнэғиэни. *На утро пошел он проверять самострел.* Сиâлу исэнэ́ни дэувэ. *Деверь пошел проверить таежный лабаз* (нет ли там продуктов).

в) 'пойти навестить' (кого-л.). Би-дэ амихи, энихи бисэиэ. Исэнэӡэфэи! *У меня раньше отец и мать были. Давай навестим (их)!*

г) 'пойти заглянуть'. **Куда-л. — И-тиғи.** Йэгдиғ‘э зугдитиғи исэнэ́ни: эхини-дэ анчи гунэ. *Егдыга пошел, заглянул в дом, а сестры его старшей нет.*

• кауз. **исэвэнэ- (~ исэвэ-)** 'показать' (букв. 'сделать так, чтобы он посмотрел') (ср. *исэуси-*). **Кого-л. - И-ва, кому-л. - И-ду.** Би мэнэ ситэнэи исэвэнэ́ми доктордуи. *Я показал доктору своих детей.*

Кого-л. ~ что-л. – И-ва. Хатала мэми исэвэкчэми, тэгэи ту кāлағисини. *Желая себя показать, девушка все время меняет одежду.* Би мэнэ ốми исэвэнэми. *Я показываю то, что я сделал.* Нагдайа сāс‘а саӈани чŷль-дэ, исэвэйэ оно гакп‘асиувэ! *Попади в отверстие подвески, покажи, как стрелять надо!* * Од‘о исэвэнэини: “Ôи исэу бốлима тэкпувэни [...] ?” *Старик показывает: “Видите вот... кукурузную мельницу...?”*

ИСЭКЧЭ- разнонапр. 'смотреть' (в разные стороны). **Куда-л. – И-тиғи.** Таухи-ôухи исэкчэ́ни, хоктовани исэ́ни. *Он туда-сюда посмотрел и увидел ее след.*

ИСЭМПЭ 'зеленый' (то же, что *исэнту*). Тэгэнэми ốми исэмпэ сốӡини. *Я шила себе одежду зеленого цвета.* • Би талуғала

оњоӈиэми, исэмпэӡи бутуэми. *Я сделала на бересте узоры и покрасила их в зеленый цвет* (букв. 'зеленым').

ИСЭНТУ 'зеленый' (см. *исэмпэ*). Конӡ'о долони [...] нада умукта биэ [...] , чâлиӈи, хôлиӈи, хулалиӈи, њôлиӈи, п'алиӈи, исэнту, какчампа. *В шкатулке... семь яиц..., белое, желтое, красное, синее, черное, зеленое и оранжевое* (фольк.). Тэгэвэ киафáми исэнту, чâлиӈи, њôлиӈи киафаптиӡи. *Я украсила халат зеленой, белой и синей окантовкой.*

ИСЭПТЭ- 'быть видным', 'виднеться'. **Откуда-л. – Идиӈи.** Сакта дониӈини киаӈа аини хôг'о исэптэ. *Из тальников виден рыжий зад изюбря.* Када вакчаи нӣ дилини-бэдэ [...] чâиниӈи исэптэ. *Каменная глыба, похожая на голову охотника, ... издалека виднеется.*

* Биâтуӡиӈа эсити исэптэ. *Братьев Биáту не было видно* (они утонули). Амаихи этэӈисини, вакчаи нӣ-дэ эсини исэптэ. *Оглянулась она назад: охотника не видать* (он отстал). Ути амиалани сиӈму эсини исэптэ. *После этого сингмý никто не видел* (букв. 'сингму не был [никем] виден'). Буаду ӈэ̂и одолиӈиэни, сӯ исэптэлиӈиэни. *Вокруг посветлело, стало видно солнце.* Сӯ хутаг'аи исэптэ́ни. *Солнце казалось багровым* (букв. 'будучи багровым, виднелось'). Би исэми йэгдиӈ'эвэ [...] мокт'ои чâлани, исэптэ гида дуэни, тада дуэни. *Я вижу егдыíгу... за кустами*, [там] *видны концы копий и стрел.* Тэгэи долини лэливэ тэтити: чис'оми, хэиӈи элэни исэптэ. *Под халатом носили передник, чтобы не было видно штанов, когда садишься на корточки.* Намува дауани, ули киани исэптэлиэни. *Переправился он через море, и вот показался* [букв. 'стал видным'] берег. Укэи тэ̂вэни али-дэ э̂ини сики, [...] бэ̂ни бисини бокони, э̂ини исэптэ. *Она порог никогда не моет, ... не видно, какой у него был первоначальный цвет.*

ИСЭСИ- 1) 'смотреть', 'глядеть' (в каком-л. направлении). **Куда-л. – И-тиӈи, через что-л. – И-∅ чӯль.** Бэлиэ исэсисини саӈӈабуға чӯль буаихи: сагди гайа диэли гунэ. *Бэлé посмотрела через дымоход наружу, а там летит большая птица.*

Куда-л. – И-тиӈи. Вӡ̄ хо̄ндилани илисими, хэгэихи исэсиэми. *Я смотрела вниз, стоя на вершине сопки.* Ӈэнэми, ӈэнэми, кагда иӧлэни илиӈэ, чâихи исэсиэни, йэухи-дэ ӈэнэлэми. *Шел он, шел, встал на бугорок и смотрит вдаль: куда же идти.* Хаӈаӈкутиӈи исэсини. *Он смотрит в зеркало.* Нӣтиӈи исэсими, маӈгактуми исэсиэни. *На людей он смотрел вызывающе.* Анда сим-сим од'оси, огбио энитиӈини исэсилиэни. *Кабарга притихла и стала смотреть на лосиху* (фольк.). Зугди диӧихини исэсиэти. *Они заглянули в дом.*

Через что-л. – И-∅ чӯль. Кава хо̄нтиӈини туктиэни, саӈӈа чӯль исэсилиэни. *Она залезла на балаган и стала смотреть в дымовое отверстие.*

С помощью чего-л. – И-зи. Ӡ̂и йâзи исэсимуи, чâихи атаи исэ! *Теперь и захочешь своими глазами посмотреть, да ничего не увидишь*! (букв. 'впредь не будешь видеть').

2) длит. 'смотреть', 'разглядывать'; 'наблюдать', 'следить'. **На что-л. – И-ва, где-л. – И-ла.** Тӧмиӡ̄ ули ои'офа тактасилиани, мэнэ хаӈаи улилэ исэсими-дэ. *Селезень по воде крыльями захлопал, на свое изображение в воде смотрит* (фольк.).

На что-л. – И-ва. Утава исэси'эси, зугдитиӈи ӈэниэти. *Поглядели они на это* [=на священные рисунки] *и пошли домой.* Нӣ сама ута-бэдэ ӈэхэивэни исэсими ӈэлэкчэити. *Людям было страшно смотреть, как шаман это все делает.* Сагди Мама ту исэсини, ни-дэ оно ситэвэ игисивэни. *Великая Бабушка все время смотрит, кто как растит ребенка.* * Нуани улисини, би ту исэси бисэи. *Когда она*

шила, я все смотрела (вот бы так научиться). Айанӡи исэсиэ! *Смотри хорошенько*! (=Будь осторожен).

ИСЭУСИ- кауз., многокр. 'показывать' (много раз) (ср. *исэвэнэ-* ~ *исэвэ-* 'показать', см. *исэ-*).

Что-л. – И-ва, кому-л. – И-ду. Би мамаду исэусими мэнэ киаф'ами. *Я показываю бабушке свою окантовку.*

Что-л. – И-ва. Мама исэусини оно-до сиэктэвэ томпоува сумуӡи. *Бабушка показывает, как надо скручивать нитки из сухожилия.*

ИТАМИ вок. 'сынок', 'сыночек' (ср. *ситэ*). Итамиэ, итамиэ, [...]. Эӡи коӈко мамасаи! *Сынок, сыночек... Не бей свою жену*!

ИЎ- 'погружаться' (в воду); 'идти', 'падать' (на дно). **Куда-л. – И-тиӷи.** Улитиӷи иуэ̂нӡи будэӡэу! *Вы уйдете под воду и погибнете.* Си ули диоихини иўивэи исэӡэӈэи. *Я погляжу, как ты в воду погружаешься* (девушка про кита – фольк.). Нӣ улилэ тиамалаи, ули хэтиӷини иўини. *Человек в воде тонет, идет на дно.* Сэлэ ули хэтиӷини чопток иў. *Железо, бултых, и на дно падает.* * 'Ана кумтэи оси, э̂ини иў. *Если бат перевернется, он не идет (ко дну).*

ИУҒЭ этн. 'черпак' (для разливания ухи и т.п.). Иуҕэвэ би од'ои мōӡи о̂ни. *Мой дедушка сделал из дерева черпак.* • Олобо олокто́нӡи иуҕэӡи уисиэми дигалати. *Сварив уху, я налила (ее) черпаком, чтобы ели.* • Иуҕэ хэ̂инэни – йаӈӡактэ хэ̂и. *Ручка у черпака вся в узорах.*

ИУЭСИ- 'колоть', 'рубить' (дрова). **Что-л. – И-ва.** Мōва иуэсиэ! *Наколи дров*! Мōва иуэсими, кактасини. *Он рубя, раскалывает дрова.* Нэки эгдиэ иуэсити мōва туэ иласилафаи. *Весной много колют дров, чтобы топить зимой.* * Буа хуэндини

иуэсити. Туаи-туаи-туаи угзаӷини. *В тайге колют (дрова). Тук-тук-тук! – раздается.*

ИЭ межд., см. э-э.

ИЭ̂ см. *û I* и *û II*.

Й

ЙА- (пр. вр. 1 л. йа̂ми, йа̂му, 2 л. ед. ч. йа̂и, 3 л. ед. ч. йэ̂ни; прич. наст. вр. йэ̂и; одновр. деепр. йэми; напр. ф. йаӈна-) вопр. глагол. **1)** α. в вопр. предл., в выражениях: **оно йа- ~ йэвэ йа-** 'что делать?!', 'как поступать?' **В связи с чем-л. – Гл(пр)-ва.** Оно йазаиэ ута-бэдэ одóмани?! *Что сделаешь, если так* [букв. 'в связи с тем, что так'] *случилось?!* * Оно йэ̂и? Что ты делаешь? Оно йэ̂и, будэмэли? *Что ты делаешь – умрешь сейчас*! (так обращаются к человеку, который пытается сделать что-нибудь очень тяжелое, что может повредить его здоровью). Оно йэ̂и, хаундали, иэ̂ў? *Что ты делаешь, с ума сходишь, что ли?* Оно йазафи? Гулинэзэфи, экэизэфи? *Что будем делать? Поедем или останемся?* Оно йазаиэ? Ча̂ихи багдитаиза, айанзи багдими-да, гэ̂нзи багдими-да. *Что будешь делать? Живи дальше, хорошо ли, плохо ли будешь жить.* Э̂и оно йазафи?! Ча̂ихи багдифи зузазаӈафи. *Что мы сейчас поделаем?!* [раз уж совершено убийство]. *Надо договориться, как нам дальше жить.* Гэ, оно йазаӈа, будэли одо?! *Что делать, если смерть вот-вот?!* Си йэвэ йэ̂и? Тебе чего? (~ 'ты что собрался сделать?') (букв. 'ты что делаешь?'). Йэвэ йэ̂и? Ӈуа̂и, этэтэи, гианӈдағиэси? *Ты что делаешь? Спишь, работаешь или бездельничаешь?* Йэвэ йазаи: вакчаназаӈаи, сугзава ваӈназаӈаи, экэ тэ̄зэӈэиэси? *Ты что будешь делать: пойдешь охотиться, пойдешь ловить рыбу или будешь сидеть, не двигаясь?*